

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

KREISSÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CIRCULAR SAW BLADE GRINDER

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

AFILADORA DE DISCOS

FR MODE D'EMPLOI

AFFUTEUR DE LAMES DE SCIE

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

BRUSKA NA PILOVÉ KOTOUČE

IT ISTRUZIONI PER L'USO

MACCHINA AFFILATRICE PER LAME DI SEGHE CIRCOLARI

NL GEBRUIKSAANWIJZING

SLIJPMACHINE VOOR CIRKELZAAGBLAD

RO INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

MAȘINĂ DE ASCUȚIT PÂNZE CIRCULARE

SE BRUKSANVISNING

KLINGSLIPMASKIN



MTY 8-70



1 INHALT / INDEX

2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK	8
3.1	Komponenten / components	8
3.2	Lieferumfang / delivery content.....	8
3.3	Technische Daten / technical details / Ficha técnica / Fiche technique / Technická data / Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Techniska data	9
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.2	Unzulässige Verwendung	11
5.3	Generelle Sicherheitshinweise.....	11
5.4	Produktspezifische Sicherheitswarnungen	12
5.5	Restrisiken	13
6	INBETRIEBNAHME	14
6.1	Anwendung und Bedienung	15
7	WARTUNG	16
8	PREFACE (EN)	17
9	SAFETY GUIDELINES	18
9.1	Proper usage	18
9.2	Incorrect usage	18
9.3	Safety instructions	18
9.4	General rules of security	19
9.5	Product specific rules of security.....	19
10	OPERATION	20
10.1	Operation instructions.....	21
10.2	Safe affairs	21
11	MAINTENANCE	22
12	PREFACIO (ES)	23
13	SEGURIDAD	24
13.1	Usó correcto	24

13.1.1 Condiciones ambientales.....	24
13.2 Uso prohibido	24
13.3 Instrucciones generales de seguridad	25
14 FUNCIONAMIENTO	26
14.1 Introducción.....	26
14.2 Método de funcionamiento	26
15 MANTENIMIENTO	27
16 PRÉFACE (FR)	28
17 SÉCURITÉ	29
17.1 Utilisation correcte	29
17.1.1 Conditions de l 'environnement.....	29
17.2 Utilisation interdite	29
17.3 Instructions générales de sécurité	30
18 FONCTIONNEMENT	31
18.1 Instroduction	31
18.2 Mode de fonctionnement	31
19 MAINTENANCE	32
20 PŘEDMLUVA (CZ)	33
21 BEZPEČNOST	34
21.1 Správné použití	34
21.2 Nesprávné použití.....	34
21.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny	34
21.4 Zvláštní bezpečnostní pokyn pro MTY8-70	35
21.5 Ostatní rizika	35
22 OBSLUHA	36
22.1 Před uvedením do provozu	36
22.2 Provoz	36
23 OBRÁZEK K NASTAVENÍ	37
24 ÚDRŽBA	38
24.1 Mazání	38
24.2 Čištění	38
25 PREFAZIONE (IT)	39

26	SICUREZZA	40
	26.1 Uso conforme previsto.....	40
	26.2 Uso improprio non ammesso	40
	26.3 Avvertenze generali per la sicurezza	40
	26.4 Avvertenze per la sicurezza specifiche del prodotto	41
	26.5 Rischi Residui	42
27	MESSA I SERVIZIO	43
28	USO E FUNZIONAMENTO	44
29	MANUTENZIONE	45
30	VOORWOORD (NL)	46
31	VEILIGHEID	47
	31.1 Reglementaire toepassing	47
	31.2 Niet-doelmatige toepassing.....	47
	31.3 Algemene veiligheidsaanwijzingen.....	47
	31.4 Productspecifieke veiligheidswaarschuwingen.....	48
	31.5 Restrisico's.....	49
32	INGEBRUIKNAME	50
	32.1 Toepassing en bediening	51
33	ONDERHOUD	52
34	PREFAȚĂ (RO)	53
35	SIGURANȚA	54
	35.1 Utilizarea conform destinației	54
	35.2 Utilizarea neconformă destinației.....	54
	35.3 Instrucțiuni generale de siguranță	54
	35.4 Instrucțiuni de siguranță specifice produsului.....	55
	35.5 Alte riscuri.....	56
36	PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	57
	36.1 Utilizarea și operarea	58
37	ÎNTREȚINERE	59
38	FÖRORD (SE)	60
39	SÄKERHET	61

39.1	Avsedd användning	61
39.2	Otillåten användning	61
39.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	61
39.4	Produktspecifika säkerhetsvarningar	62
39.5	Återstående risker.....	63
40	IDRIFTTAGNING	64
40.1	Användning och drift	65
41	UNDERHÅLL	66
42	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	67
43	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	68
43.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	68
43.2	Explosionszeichnung / explosion drawing.....	71
44	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	72
45	GARANTIEERKLÄRUNG	73
46	GUARANTEE TERMS	74
47	GARANTÍA Y SERVICIO	75
48	GARANTIE ET SERVICE	76
49	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	77
50	DICHIARAZIONE DI GARANZIA	78
51	GARANTIEVERKLARING	79
52	DECLARAȚIE DE GARANȚIE	80
53	GARANTIFÖRKLARING	81
54	PRODUKTBEOBACHTUNG	82

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN	RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIȚAȚIA SIMBOLURILOR	SE	SÄKERHETSSKYLTAR SYMBOLERNAS BETYDELSE



- DE** **CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
- EN** **EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.
- ES** **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.
- FR** **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
- CZ** **CE-SHODA** - Tento výrobek odpovídá směrnici ES.
- IT** **CONFORMITA' CE** - Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
- NL** **CE-KONFORM** - Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
- RO** **CONFORMITATE CE** - Această mașină corespunde directivelor CE.
- SE** **CE-NORMER** - Denna produkt uppfyller EG-direktiven.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- CZ** **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
- ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
- IT** **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
- NL** **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- RO** **CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
- SE** **LÄS BRUKSANVISNINGEN** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Holzbandsäge kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR** **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- CZ** **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
- IT** **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della sega a nastro per legno può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL** **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- RO** **AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea ferestraelor-panglică pentru tăiat lemn poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.



DE **SCHUTZAUSRÜSTUNG!**



EN **PROTECTION!**



ES **¡PROTECCIÓN!**

FR **PROTECTION**

CZ **OCHRANNÉ PROSTŘEDKY**

IT **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE**

NL **BESCHERMENDE UITRUSTING!**

RO **ECHIPAMENT DE PROTECȚIE!**

SE **SKYDDSUTRUSTNING!**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**

ES **Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!**



FR **Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!**

CZ **Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**

IT **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**

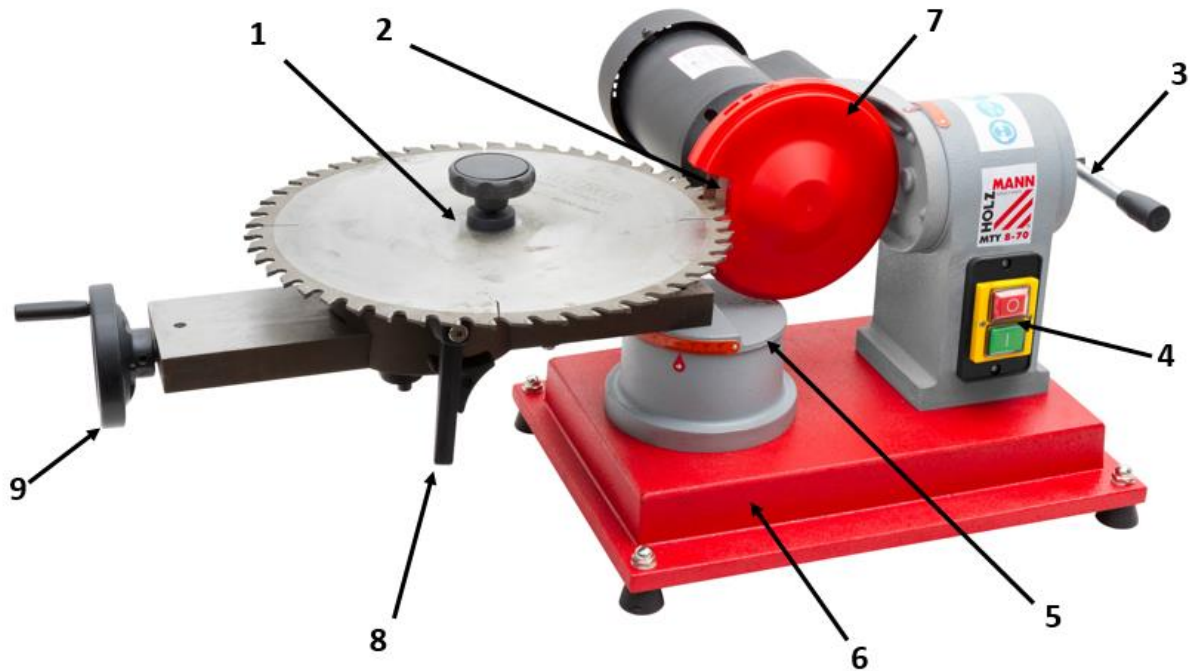
NL **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**

RO **Oprîți mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!**

SE **Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!**

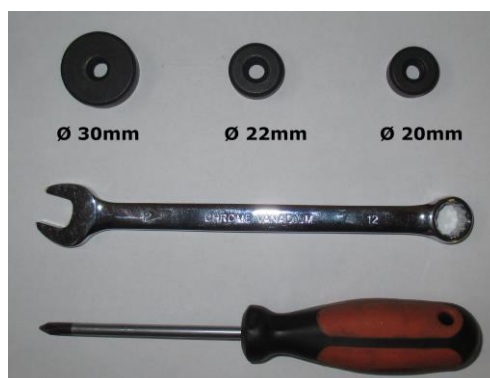
3 TECHNIK

3.1 Komponenten / components



MTY 8-70			
1	Sägeblattaufnahme / saw blade inclusion	6	Grundplatte / base
2	Schleifscheibe / grinding disc	7	Schleifscheibenschutzabdeckung / protection cover grinding disc
3	Klemmhebel Schleifaggregatwinkel / locking lever grinding aggregate tilt	8	Klemmhebel / locking lever
4	Ein-Aus-Schalter / On - off- switch	9	Handrad / handwheel
5	Drehtisch / rotation table		

3.2 Lieferumfang / delivery content



3.3 Technische Daten / technical details / Ficha técnica / Fiche technique / Technická data / Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Tehniska data

MTY 8-70	
Sägeblattdurchmesser / blade diameter / Diámetro de la sierra a afilar / Disque diamant / průměr kotouče / Diametro della lama per sega / Doorsnede van zaagblad / Diametru pânză de ferăstrău / Sâgbladets diameter	Ø 80 – 700 mm
Schwenkung Sägeblattaufnahme / horizontal swing of saw blade holder / Inclinación del disco a afilar / Inclinaison lame / Natočení držáku kotouče / Orientamento dell'attacco per lama / Zwenking zaagbladopname / Înclinare suport pânză circulară / Svängning sågbladets upptagning	-30° bis +45°
Schwenkung Schlaifaggregat / grinding aggregate tilt / Inclinación del disco de diamante / Inclinaison disque diamant / Náklon motoru / Orientamento dell'unità di rettifica / Zwenking slijpaggregaat / Înclinare bloc de șlefuit / Svängning slipaggregat	-20° bis +20°
Drehzahl / speed / Revoluciones / Vitesse / Otáčky kotouče / Numero di giri / Toerental / Număr de rotații / Varvtal	2850 min ⁻¹
Schleifscheibe / grinding disc / Disco de diamante / Disque diamant / Diamantový brusný kotouč / Mola / Slijpschijf / Disc de șlefuit / Slipskiva	Ø 125 mm x 10mm x Ø 13mm
Motorleistung / motor power / Potencia / Puissance / Výkon motoru / Potenza del motore / Motorvermogen / Putere motor / Motoreffekt	250 W
Netzspannung / voltage / Tensión / Tension / Napětí / Tensione di rete / Netspanning / Tensiune pe rețea / Nätspänning	230 V
Nettogewicht / net weight / Peso / Poids / Hmotnost / Peso / Netto gewicht / Greutate netă / Nettovikt	20 kg
Maschinenmaße / machine dimension / Medidas embalaje / Mesures emballage / Rozměry / Dimensioni della macchina / Afmetingen machine / Dimensiune mașină / Maskinens dimensioner	700 x 382 x 295 mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Kreissägeblattschärfmaschine MTY 8-70.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die folgenden Anweisungen sind Sicherheitsregeln, die von jedem, der solche Maschinen bedient, befolgt werden müssen.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie solche Maschinen benutzen. Behalten Sie diese Bedienungsanleitungen nach dem Lesen.

Im Falle von Feuer, Personenschaden oder anderen Unfällen, sind diese Regeln unbedingt zu befolgen.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind verboten.
- Eine Überlastung der Maschine ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Generelle Sicherheitshinweise

- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
- Arbeiten Sie nur in sauberer, aufgeräumter Umgebung. In unordentlicher Umgebung passieren Unfälle mit größerer Wahrscheinlichkeit.
- Halten Sie Fremde und Kinder von Ihrer Werkstatt fern.
- Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sorgfältig auf: Nicht benutzte Werkzeuge sollten in trockenen, hohen Plätzen verstaut sein, unerreichbar für Kinder. Am besten in einem verschließbaren Koffer aufbewahren.
- Säubern Sie die Handgriffe von Werkzeugen und halten Sie sie trocken und frei von Öl.
- Seien Sie wachsam: Benützen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde oder nicht nüchtern sind.
- Überprüfen Sie auf kaputte Teile oder Zubehör. Überprüfen Sie, ob die Teile richtig laufen oder die Bedienung beeinflussen. Lassen Sie beschädigte Teile in Servicezentren auswechseln. Lassen Sie Schalter von Technikern reparieren, sollten diese nicht funktionieren.
- Es ist möglich, dass Teile kaputt werden, wenn diese nicht von der ursprünglichen Firma sind.

5.4 Produktspezifische Sicherheitswarnungen

- Entfernen Sie immer alle Einstellwerkzeuge und Schlüssel bevor Sie die Maschine einschalten
- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber – Verschmutzte Arbeitsplätze und herumliegende Teile führen immer wieder zu Unfällen.
- Werkzeug nie feuchter oder nasser Umgebung oder Regen aussetzen.
- Sorgen Sie für ausreichend Licht/ Beleuchtung am Arbeitsplatz
- Halten Sie Kinder von der Maschine fern.
- Zuseher sollten in sicherer Entfernung bleiben.
- Machen Sie Ihre Werkstatt kindersicher (sichern Sie die Schalter mit Vorhängeschlössern, verwenden Sie einen Master-Schalter)
- Überlasten Sie Ihre Maschine nie. Die Arbeit wird sicherer und schneller gehen, wenn Sie die Maschine in einer Weise verwenden für die sie konstruiert wurde.
- Verwenden Sie die Maschine zweckentsprechend. Versuchen Sie nicht das Gerät für eine Arbeit einzusetzen, für die es nicht bestimmt ist
- Tragen Sie entsprechende Kleidung, sprich keine lose Kleidung. Handschuhe, Halstücher, Ringe, Armbänder oder an anderen Schmuck, der sich in bewegenden Maschinenteilen verfangen könnte, darf nicht getragen werden.
- Tragen Sie rutschfestes Schuhwerk.
- Verwenden Sie ein Haarnetz für langes Haar.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille (Optische Brillen sind keine Schutzbrillen)
- Verwenden Sie auch eine Gesichts- oder Staubmaske
- Achten Sie auf einen sicheren Stand – Behalten Sie immer beide Beine am Boden und halten Sie sich niemals über die laufende Maschine
- Behandeln Sie das Werkzeug mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber für beste und sicherste Ergebnisse.
- Folgen Sie den Anweisungen
- Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz, bevor Sie an Schleifband oder Scheibe hantieren.
- Vermeiden Sie das Risiko eines unbeaufsichtigten oder unbeabsichtigten Anlaufes der Maschine. Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf „OFF“ Position ist, bevor Sie die Maschine einstecken.
- Verwenden Sie nur empfohlenes Zubehör.
- Steigen Sie niemals auf die Maschine.
- Überprüfen Sie die Maschine auf beschädigte Maschinenteile.
- Bevor Sie die Maschine starten vergewissern Sie sich, dass keine Gefahr durch verbogene Anschläge oder Ähnliches entstehen kann. Tauschen Sie im gegebenenfalls die defekten Teile sofort aus.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt laufen.
- Verlassen Sie die Maschine erst, wenn Sie vollständig zum Stillstand gekommen ist.



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett, Kühlflüssigkeit und Materialresten halten!

**Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich in rotierenden und bewegenden Objekten verfangen und zu schweren Verletzungen führen!



Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!

Am Gerät befinden sich einige Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

5.5 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger während dem Betrieb..
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine

Diese Risiken können reduziert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der MTY 8-70 der wichtigste Sicherheitsfaktor.

6 INBETRIEBNAHME

MTY 8-70 Kreissägeblattschärfergerät

Verfahrenmöglichkeit

Die Aufnahme des Sägeblattes, muss entsprechend des Sägeblattdurchmessers über das Handrad positioniert werden

Abstand zwischen Bolzen und Schleifscheibe = Zahnabstand

Verstellwinkel

Fixierung

Lasche mit Bolzen kann nach Lösen der entsprechenden Schrauben, auf den richtigen Zahnabstand eingestellt werden.

Anschlag (Bolzen)

Lasche

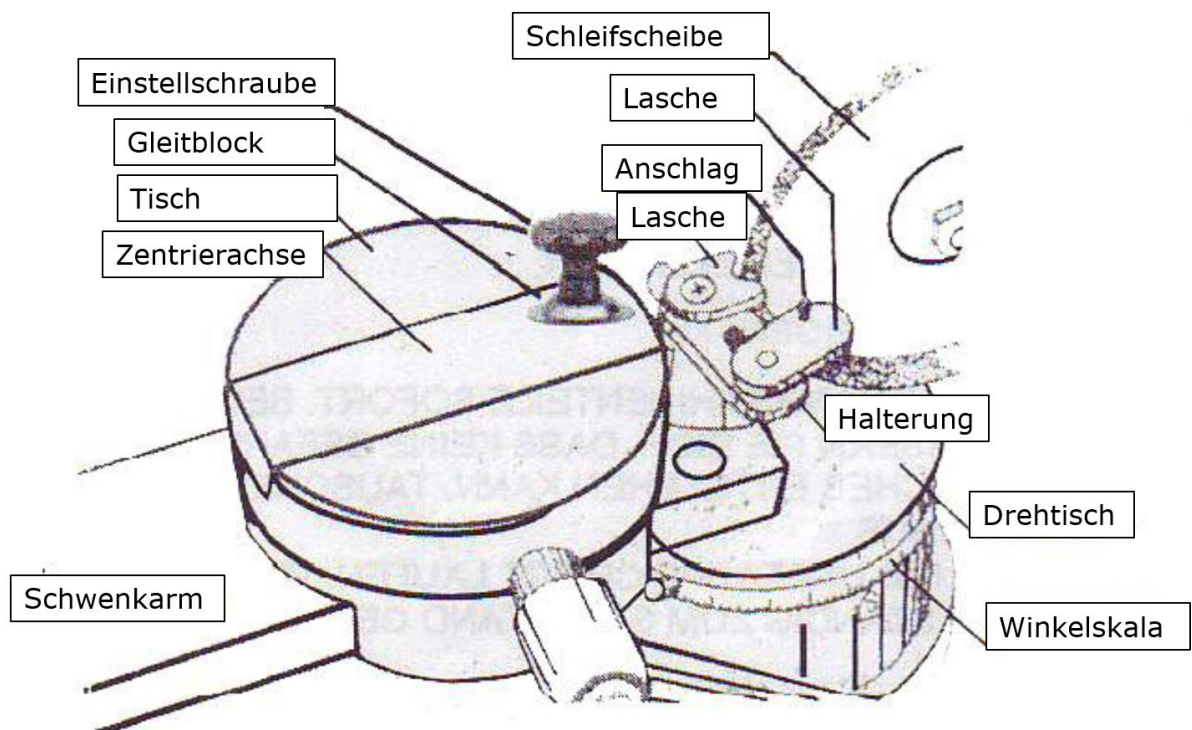
Anschlag ermöglicht definierten Spanabtrag am Sägezahn

MTY 8-70
Fordern Sie eine Edelkorundschleifscheibe zum Schleifen von CV-Blättern!

www.holzmann-maschinen.at
info@holzmann-maschinen.at

6.1 Anwendung und Bedienung

1. Das Gerät ist speziell zum Schleifen für harte Klingen geeignet, sowie alle Arten von harten Legierungen von Sägeblättern.
2. Die Führung unterstützt das Sägeblatt um Vibrationen zu verhindern und zur Verbesserung der Qualität beim Schleifen.
3. Der Positionierungsstift kann auf die optimale Position eingestellt werden, um die Anpassungsfähigkeit des Sägeblattes zu gewährleisten.
4. Das Sägeblatt kann man horizontal drehen und einstellen. Damit kann der Schleifwinkel auf die optimale Position geändert und festgestellt werden.
5. Durch Drehung der Einheit kann der Winkel der Klinge eingestellt werden.
6. Befestigen Sie das Sägeblatt auf dem Schwenkarm. (Adjustieren Sie den Abstand zwischen Sägeblatt und rundem Führungsschlitten mit dem Handrad)
7. Der Gleitblock muss dabei in vorderster Position sein.
8. Stellen Sie den Winkel des Schwenkarmes entsprechend des Zahnwinkels ein und fixieren Sie den Schwenkarm.
9. Stellen Sie die Positioniervorrichtung (Lasche und Anschlag) dem Zahnabstand entsprechend ein.
10. Adjustieren Sie den Motorwinkel dem Schleifwinkel entsprechend und fixieren Sie den Motor in dieser Position.
11. Durch hin- und her Bewegung des Blattes kann dieses nun geschliffen werden.
12. Die Diamant-Trennscheibe kann trocken geschliffen.



Kontrollieren Sie vor dem Schleifen nochmals alle Einstellungen und vergewissern Sie sich, dass alle beweglichen Teile fixiert sind.

7 WARTUNG

Wichtig

Vor jeder Wartung, Schmierung oder Reparatur, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.

1. Stellen Sie vor dem Schleifen sicher, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind. Überprüfen Sie, ob das Schleifband richtig montiert ist und dass keine Risse vorhanden sind.
2. Achten Sie darauf, dass sich nie zu viel Staub auf der Maschine bildet..



ACHTUNG

Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine möglich!



Daher gilt:

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen



- Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.
- Die vollständige und regelmäßige Reinigung der Maschine garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc...
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Kontrollieren Sie zumindest wöchentlich alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- **Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler**
- **Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden**

8 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the circular saw blade grinder MTY 8-70.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2015

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

9 SAFETY GUIDELINES

9.1 Proper usage

Holzmann Maschinen cannot be held responsible for any injuries or damages if there was performed manipulation or adjustments to the machine.

The following items are some rules about security which should be followed by everyone in common when using tools.

Please read them all very carefully before using such tools and then keep this manual after reading.

You must absolutely follow these rules when using in case of fire, personal injury and other accidents.

For another usage and resulting damages or injuries HOLZMANN MASCHINEN doesn't assume any responsibility or guarantees.

9.2 Incorrect usage

- Operation of the machine that doesn't agree with this manual is forbidden!
- Operation without the safety devices is not allowed.
- You mustn't remove the safety devices!
- Incorrect is the usage for materials which aren't mentioned in this manual.
- Changes of the machine's construction are forbidden.

For another usage and resulting damages or injuries HOLZMANN MASCHINEN doesn't assume any responsibility or guarantees.

9.3 Safety instructions

Warning labels and/or other labels on the machine must be replaced when they were removed.



Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.

Do not operate the machine outdoors.

Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/ or under the influence of drugs, medication or alcohol.



Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine

They might be caught by rotating parts and cause serious injuries.



Use proper safety clothing and devices when operating the machine (, safety goggles, ear protectors, safety shoes ...)! Do not wear safety gloves for operating because they decrease the working accuracy and they might be pulled into the saw blade.



Before any maintenance you have to disconnect the panel saw from the power source. Never use the plugged cable for transporting or manipulating the machine.

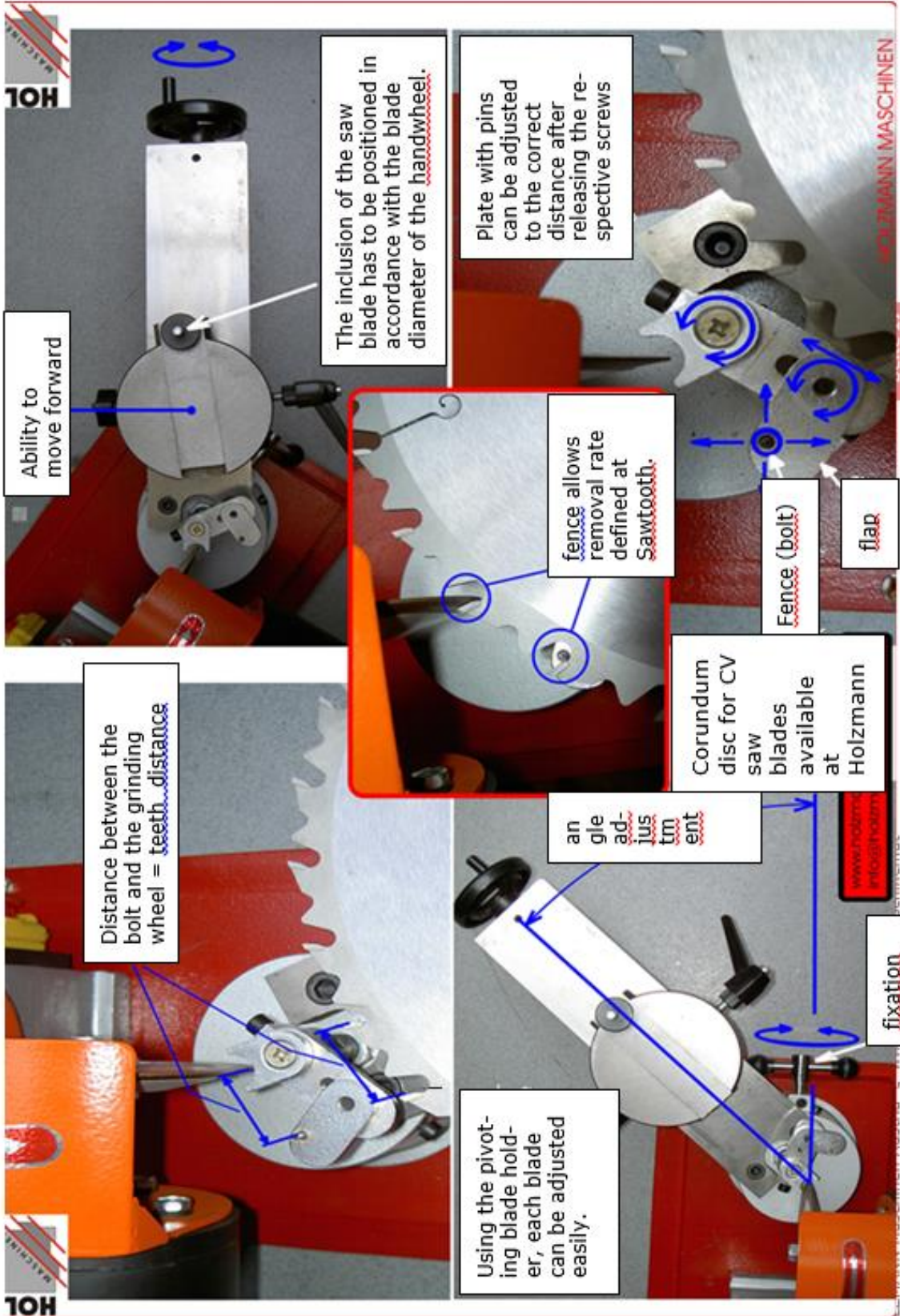
9.4 General rules of security

- Keep the workshop clean: It's easy to cause accidents if the workshop is in mess.
- Don't allow strangers and children to be close to the workshops:
- Keep tools carefully: Unused tools should be kept in dry and high places where children's hands couldn't reach to, please lock them if it's necessary.
- Be careful to choose tools: Don't use small tools or accessories to finish burdensome jobs.
- Maintain tools very carefully: Keep cleaning in order to make them perform fully.
- Keep vigilance: Keep your brain sober when working. Don't operate dynamoelectric tools when feeling tired.
- Check broken parts and accessories: Operators should carefully check whether every part, every accessory or every protecting equipment has been broken before intermittently using tools in order to decide whether such objects perform again.
- Advise: It's easy to cause broken tools, even personal hurt if you don't use accessories from original Company.

9.5 Product specific rules of security

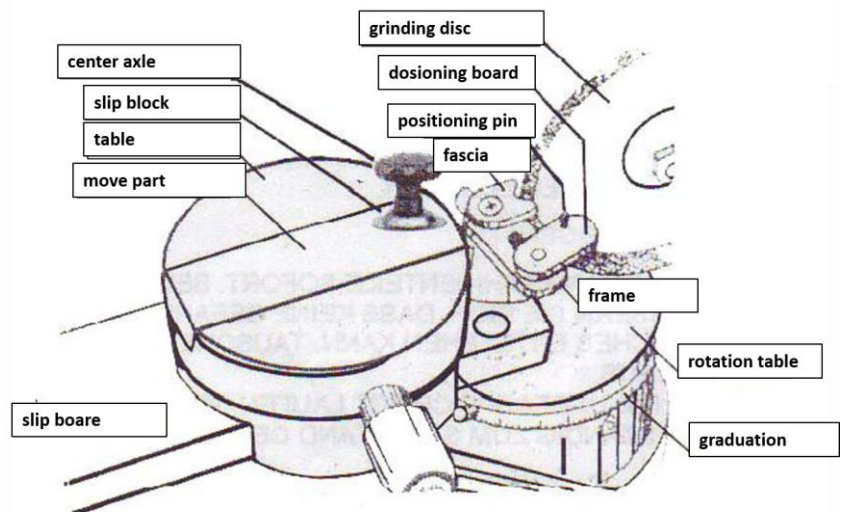
- Read the operation manual before operating this machine.
- The machine should be disconnected from the power source before performing maintenance or adjustments to the internal mechanisms, or when making repairs.
- Before leaving the machine, make sure the work area is clean.
- Check timber for loose knots, nails, or other items which may cause a hazard or affect the machine's performance.
- Keep all guards in place and in working order.
- Do not force the machine. It will do the job better and be safer working at the rate for which it was designed.
- All children and visitors should be kept a safe distance from the working area.
- The operator should keep proper footing and balance at all times.
- Do not operate the machine while under the influence of drugs, alcohol, or any other medication.
- Avoid awkward operations and hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the sanding drum.
- Never leave the machine until it comes to a complete stop, and never leave the machine running unattended.
- The employer is responsible for selecting competent and qualified employees.
- Safety shoes should be worn to provide protection against rolling objects, falling objects, and sharp edges in the workplace.
- Eye protection should be worn and such devices should be carefully selected, fitted and used. Compulsory wearing of glasses with impact resistant lenses and side shields is a good safety policy.
- Wear hearing protection when operating the machine.
- Do not wear gloves or other hand covering articles around moving machinery.
- Cover long hair with a hair net or cap.
- Protective guards and shields must be in place at all times unless they must be removed for specific service or maintenance. They should be immediately replaced when service or maintenance is completed.
- Make sure that operator clearly knows how to stop the machine before starting work.
- Never clean or remove chips while the machine is running.
- Do not alter or remove guards and warning labels.
- Keep the immediate area clean. Do not allow the floor to become slippery, or covered with dust or obstacles. Dust that accumulates in the work area is a hazard that can cause you to fall or slip against the machine or its controls.

10 OPERATION



10.1 Operation instructions

- The machine is specially designed for hard alloy grinding blade, which is fit for grinding all kinds of hard alloy saw blades.
- Its fascia can support the teeth of saw blade and other parts in order to prevent jumping and improve grinding quality.
- The positioning pin can be adjusted to the best position in order to ensure the conformability of grinding blade.
- Slip board can rotate horizontally, which can ensure the primary grinding angle or change it.
- The rotation table on the fascia can adjust the process angle of grinding blade.
- If the center axle is far away from the direction of grinding blade, and when the diameter of grinding saw blade and saw teeth are bigger, the angle of saw blade is smaller, the grinding blade and saw blade can be reversed 180° and adjust the table to a proper angle.
- Slip block, centre axle, limited screw is installed on the rotation table, which is fit for operation and ensure the diameter from grinding blade to the center.
- 20 rotation structure is installed on the grinding head, which can meet grinding for bevel saw teeth.
- The diamond wheel can be dry-grinded.
- First loose the fascia, then adjust the angle of grinding blade and fasten.
 - Adjustment of center axle
- Rotate the center axle to the grinding blade when grinding small saw; otherwise away from the grinding blade.
- Push the center axle to the right
- Install the saw blade, rotate the wheel and decide the position of grinding surface of saw teeth.
- Rotate the rotation table to ensure the angle if grinding face of saw teeth.
- Rotate the rotation table in order to ensure process angle of grinding blade .The cross angle between the grinding surface and work.
- Adjustment of positioning assembly. Adjust the saw blade to the best grinding condition, rotate the positioning frame and fascia, adjust positioning pin to the more proper base of saw teeth and leave gap of grinding quantity, the fasten the fixed screw.
- Adjust the center axle to the same gap of grinding quantity to the right.
- After all the parts are fastened, the saw blade supported with hand will be grinded.



10.2 Safe affairs

- Meet standard presure, grounding earthing well.
- The machine must be put on the dry, non-corrosive, steady and level position.
- First loose fascia and then adjust the angle of ginded blade.
- Fasten all the fastened parts before the machine is operated.
- The machine doesn't work until it works usually.
- Cut off the power when work is over.
- Change the machine without permission and it will cause the bad result

11 MAINTENANCE

NOTE

Before performing any maintenance or lubrication, disconnect the machine from the power source.

1. The table height adjustment screw shafts located at either end of the machine must be well lubricated with grease.
2. Make sure all nuts and screws are tight before sanding. Check that the sanding belt is mounted properly, and have not become loose or torn.

Do not allow excessive dust to accumulate on or in the machine.



ATTENTION

During cleaning and maintenance in machine connected:
Property damage and serious injury from inadvertent starting the machine!

Therefore:

Before maintenance, switch off the machine and Separate power supply

- Disturbances or defects which can affect the security of the machine allow to immediately remove.
- The entire and regular cleaning of the machine guarantees a long life span and shows a security condition. Use exclusively mild cleaning agents, i.e. no petrol, paraffin, soda etc.
...
- Check regularly whether the warning tips and security tips are in the machine available and in perfectly legible state
- Check before every company the flawless state of the security facilities.
- With storage of the machine this may not be kept in a humid space and must be protected against the influence by weather terms.
- Control all screw combinations on firm seat every week
- **Your specialist supplier does the removal of defects**
- **Repair operations may be carried out only by specialist staff**

12 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la de la máquina MTY 8-70.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

13 SEGURIDAD

13.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas en la compra de la misma. ¡Cualquier cambio en las medidas de seguridad será responsabilidad del trabajador!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

13.1.1 Condiciones ambientales

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	90% al máximo
Temperatura	Min. +1°C Max +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

13.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad es inaceptable.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Piezas, cuyas dimensiones difieren de las descritas anteriormente, no puede ser procesadas en la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibile.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

13.3 Instrucciones generales de seguridad

Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas.

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



Mantenga el área de trabajo limpia. El desorden provoca los accidentes.

Tenga en cuenta el entorno de trabajo. No exponga las herramientas a la lluvia.

No utilice las herramientas en lugares húmedos o mojados. Tenga el área de trabajo bien iluminada.

Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



La MTY 8-70 sólo puede ser utilizada por personal capacitado. ¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.

Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.



Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo.



Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo.



Desconecte la máquina. Cuando no esté en uso, antes de hacer el mantenimiento o cambio de accesorios, desconecte la máquina de la red eléctrica!

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

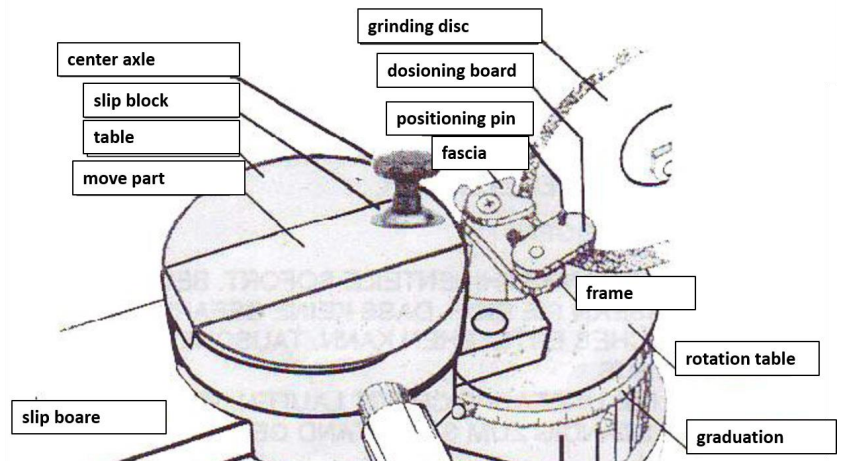
14 FUNCIONAMIENTO

14.1 Introducción

1. La máquina está especialmente diseñada para afilar hojas de aleación dura, que es adecuado para afilar todo tipo de hojas de sierra de aleaciones duras.
2. El retén puede apoyar los dientes de la hoja de sierra y otras partes, a fin de evitar movimientos no deseados y mejorar la calidad del afilado.
3. El regulador de posicionamiento se puede ajustar a la mejor posición con el fin de garantizar la conformidad de la cuchilla.
4. La guía de apoyo puede desplazarse horizontalmente, lo que garantiza el ángulo de afilado primario o puede cambiarlo.
5. Con la mesa de rotación del retén, puede ajustar el ángulo de afilado de la hoja.
6. Si el eje central está muy lejos de la dirección del disco de afilado, y cuando el diámetro de la hoja de sierra y los dientes son más grandes, el ángulo de la hoja de sierra es más pequeño, el disco de afilar y la hoja de sierra se pueden invertir 180 y ajustar la mesa a un ángulo apropiado.
7. El bloque de apoyo, el eje central, el tornillo limitador están instalados en la mesa de rotación, que es ajustan según la operación y garantizan el diámetro desde el disco de afilar hacia el centro.
8. La estructura de rotación está instalada en el cabezal, que es apta para afilar dientes de sierras en bisel.
9. El disco de diamante puede usarse en seco.

14.2 Método de funcionamiento

1. Primero suelte el retén y ajuste el ángulo del disco de afilar, después fíjelo otra vez.
2. Ajuste del eje central
 - a) Desplace el eje central hacia el disco de afilar si afila discos de sierra pequeñas y aléjelo si afila sierras grandes.
 - b) Empuje el eje central a la derecha.
 - c) Instale el disco de sierra, gire la rueda y decida la posición de afilar de la superficie de los dientes de la sierra.
 - d) Gire la mesa de rotación para asegurar el ángulo de la cara de afilado de los dientes de la sierra.
 - e) Gire la mesa de rotación con el fin de garantizar el ángulo de proceso del disco de afilar, el ángulo transversal entre la superficie a afilar y empieza a trabajar.
3. Ajuste de posición
 - a) Ajuste el disco de sierra a las mejores condiciones de afilado, gire el marco de la colocación (positioning frame) y el retén (fascia), ajustar el pasador de posicionamiento (positioning pin) a la base más adecuada de los dientes de sierra y dejar hueco de afilar, después apriete el tornillo de fijación.
 - b) Ajuste el eje central a la misma distancia de afilar en la derecha.
 - c) Después de que todas las partes estén bien sujetas, el disco de sierra sujetada con la mano, realice el afilado.



15 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

¡Desconecte la máquina antes de cualquier trabajo de mantenimiento y/o de limpieza!

¡Desconecte la máquina de la toma de corriente principal!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.

Después de cada turno de trabajo, la máquina debe limpiarse a fondo del polvo y las virutas con aspirador o con aire comprimido.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegida de las condiciones meteorológicas.

16 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la machine MTY 8-70. Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires. Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

17 SÉCURITÉ

17.1 Utilisation correcte

La machine doit être utilisée en bon état et destinée à être utilisée avec sécurité et sans danger! Les troubles qui peuvent affecter la sécurité doivent être retirés immédiatement!

Il est généralement interdit de changer l'équipement de sécurité de la machine!

17.1.1 Conditions de l'environnement

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 90%
Température	de +1°C à +40°C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

17.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est inacceptable.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Interdit l'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

17.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

**Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues.



La MTY 8-70 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement.



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).



Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.



Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

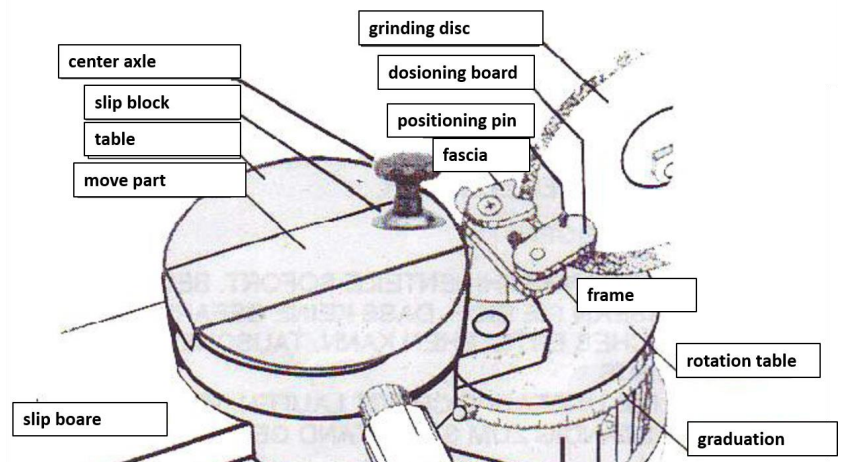
18 FONCTIONNEMENT

18.1 Introduction

1. La machine est spécialement conçue pour le broyage des lames en alliage dur, qui est adapté pour affûter tous les types de lames de scie alliages durs.
2. La fixation peut soutenir les dents de la lame de scie et d'autres parties, pour éviter les mouvements indésirables et d'améliorer la qualité de l'affûtage.
3. Le contrôleur de positionnement peut être ajusté à la meilleure position pour assurer le respect de la lame.
4. Le guide de refente pouvez faire défiler horizontalement, assurant primaire angle d'affûtage ou peut-elle changer.
5. Avec le point de contrôle de table de rotation, vous pouvez ajuster l'angle de l'affûtage des lames.
6. Si l'axe central, est loin d'être le sens de la meule, et lorsque le diamètre de la lame de scie et les dents sont plus grandes, l'angle de la lame est plus petit, le disque et la lame à aiguiser scie peut être inversée de 180 et de mettre la table à un angle approprié.
7. Le bloc de support, l'axe central, la vis d'arrêt installé sur la table de rotation, qui est ajusté en fonction de l'opération et d'assurer le diamètre du disque à partir du bord vers le centre.
8. La structure de rotation est installé sur la tête, ce qui convient pour l'affûtage des dents de scie sur le biseau.
9. Le disque diamant peut être utilisé à sec.

18.2 Mode de fonctionnement

1. Tout d'abord, libérer le joint et régler l'angle de la meule, puis fixez à nouveau.
2. Ajustement de l'axe central
 - a) Déplacer l'axe central vers la meule lors de l'affûtage des lames de scie petites scies à aiguiser et à l'écart si grand.
 - b) Poussez l'axe central à droite.
 - c) Installer la lame de scie, tourner la roue et décider de la position de la surface de meulage des dents de la scie.
 - d) Tourner la table tournante pour assurer l'angle de la face des grincements de dents de la scie.
 - e) Tourner la table de rotation pour assurer la roue angle processus de broyage, l'angle entre la surface de coupe transversale et commencer à travailler.
3. Réglage de la position
 - a) Réglez la lame de scie dans les meilleures conditions de la partie virage du placement (positioning frame) et de retenue (fascia), ajuster la goupille de positionnement (positioning pin) à la plus appropriée de la dent de scie et faire de la place pour l'affûtage, puis serrez la vis.
 - b) Définir l'axe central à la même distance sur le bord droit.
 - c) Après toutes les parties sont en sécurité, la lame de scie à la main fixée à aiguiser.



19 MAINTENANCE



AVERTISSEMENT

Nettoyage et entretien avec une machine connectée:



Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!



Par conséquent:

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

La machine á besoin de peu entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

Activités de réparation peut être effectuée par du personnel qualifié! Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une dar exigence de sécurité.

Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une dar exigence de sécurité.

Après chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées a fond.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisible.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

20 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu brusky na pilové kotouče MTY8-70.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2015

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

21 BEZPEČNOST

Stroj je možné používat pouze v bezvadném technickém stavu a v souladu s návodem k použití a bezpečnostními předpisy. Závady, které by mohly ovlivnit bezpečnost ihned odstraňte!

Je zakázáno měnit nebo demontovat bezpečnostní zařízení stroje nebo ho vyřadit z provozu!

21.1 Správné použití

- Stroj MTY8-70 je určen výhradně k broušení pilových kotoučů s tvrdokovovými zuby diamantovým brusným kotoučem.
- Maximální průměr kotouče 700 mm.
- Minimální průměr kotouče 80 mm.

21.2 Nesprávné použití

- Stroj není určen pro práci ve výbušném prostředí.
- Provoz stroje mimo výše uvedené technické parametry je zakázán.
- Provoz stroje bez k tomu určených bezpečnostních prvků je zakázán.
- Demontáž bezpečnostních prvků je zakázána.
- Provoz stroje na nerovném nebo kluzkém podkladu je přísně zakázán!
- Je zakázáno obrábět materiály, které nejsou výslovně dovoleny tímto návodem.
- Není dovoleno obrábění obrobků, které svými rozměry přesahují parametry, uvedené v tomto návodu.
- Není dovoleno používat nástroje, které neodpovídají normě EN847-1.
- Je zakázáno jakékoliv použití a provoz stroje, které není v souladu s jedním nebo více body bezpečnostních nebo provozních pokynů tohoto návodu.

Za jiné použití stroje a z toho plynoucí škody nebo zranění nepřebírá firma HOLZMANN-MASCHINEN žádnou odpovědnost nebo záruku.

21.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Varovné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo odstraněné ihned vyměňte!

Abyste předešli škodám a zraněním, je nutné **BEZPODMÍNEČNĚ** dodržovat následující pokyny:



Pracovní místo v okolí stroje udržujte v čistotě, bez oleje, mastnoty, chladicí emulze a zbytků materiálu!

Zabezpečte dostatečné osvětlení pracoviště!

Stroj nikdy neprovozujte venku!

Při únavě, nesoustředěnosti, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!



Stroj smí být obsluhována pouze vyškoleným personálem.

Nepovolané osoby a zvláště pak děti se nesmí zdržovat v blízkosti pracujícího stroje!



Pokud pracujete se strojem, nenoste volný oděv, šperky, kravatu nebo rozpuštěné dlouhé vlasy.
Volně ložené předměty se mohou dostat do otáčivých částí stroje a jejich vyvržení může vést k těžkým zraněním!



Při práci se strojem používejte vhodné ochranné vybavení a pomůcky (rukavice, brýle, ochranu sluchu, dýchací masku...!)

Provozujte stroj v dobře větraných prostorech a s odsáváním!



Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a počkejte, dokud se úplně nezastaví!



Před údržbou a seřizováním stroje ho odpojte od napájení! Předtím stroj hlavním vypínačem vypněte (poloha OFF).
Nikdy nepoužívejte přívodní kabel k transportu nebo manipulaci se strojem!

Na stroji je jen několik míst, potřebujících údržbu. Není nutné stroj rozebírat. Opravy smí provádět pouze vyškolený personál!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené firmou HOLZMANN! Při problémech a otázkách se obraťte na náš personál.

21.4 Zvláštní bezpečnostní pokyn pro MTY8-70



- **Všechny nástroje k nastavení stroje odstraňte ze stroje před zapnutím stroje!**
- **Dbejte na to, aby podpěra byla před zahájením práce řádně upevněna!**
- **Používejte pouze bezvadné brusné kotouče**
- **Zamezte obrábění nevyvážených a těžkých obrobků!**

21.5 Ostatní rizika

I při správném použití a dodržení všech bezpečnostních pokynů je nutné vyhnout se následujícím rizikům:

- Nebezpečí zranění rukou a prstů rotujícími částmi stroje a obrobku během provozu.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při dotyku vodivých částí stroje.
- Nebezpečí těžkého zranění (zvláště řezných poranění) nesprávným vedením nástroje (vždy od těla)!
- Poškození sluchu, pokud nebyly použity ochranné prostředky.
- Nebezpečí zranění zpětným vrhem obrobku, vyvrstvením obrobku nebo jeho části.
- Nebezpečí zranění oka odletujícími částmi i při použití ochranných brýlí.

Tato rizika mohou být minimalizována při dodržení všech bezpečnostních pokynů, při správné údržbě stroje a při správném použití a obsluze stroje vyškoleným personálem

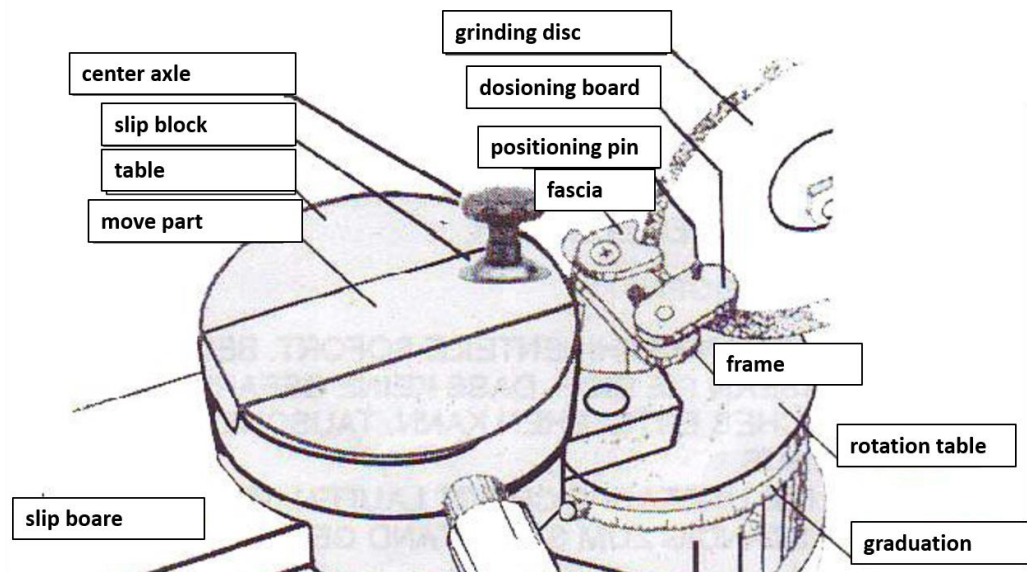
22 OBSLUHA

22.1 Před uvedením do provozu

- Před uvedením do provozu zkontrolujte správné usazení všech pohyblivých dílů.
- Zkontrolujte správné upnutí obrobku.
- Dávejte pozor na dráty nebo hřebíky v materiálu nebo na nehomogenity v materiálu, jako např. suky.
- Zkontrolujte, že pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nikde nedrhnou. Všechny díly musí být správně namontovány a nepoškozeny aby zajistily správný provoz za všech okolností.
- Před zapnutím stroje vždy protočte rukou diamantový kotouč, abyste se ujistili, že se volně otáčí a nedotýká se podpěry nebo lože.
- Zkontrolujte při tom také, že je při upnutí pilový kotouč co nejlépe vystředěný!
- Nikdy neodkládejte nářadí a nástroje na stroj. Před zapnutím stroje zkontrolujte, zda se na něm nenacházejí zapomenuté nástroje nebo jiné předměty.

22.2 Provoz

- Upněte pilový kotouč na otočné rameno s pomocí odpovídající vložky upínacího otvoru
- Nastavte úhel otočného ramene podle sklonu zubu
- Nastavte doraz zubu od hrany diamantového kotouče podle vzdálenosti mezi zuby pilového kotouče
- Nastavte náklon motoru podle náklonu zubů na kotouči – všechna zajištění pečlivě zajistěte
- Nyní pohybem rukou vedte jeden zub kotouče po dorazu a druhý ostřete diamantovým kotoučem. Po naostření pilový kotouč posuňte o další zub.



23 OBRÁZEK K NASTAVENÍ

MTY 8-70 Kreissägeblattschärfergerät

Verfahrenmöglichkeit

Die Aufnahme des Sägeblattes, muss entsprechend des Sägeblattdurchmessers über das Handrad positioniert werden

Lasche mit Bolzen kann nach Lösen der entsprechenden Schrauben, auf den richtigen Zahnabstand eingestellt werden.

Anschlag ermöglicht definierten Spanabtrag am Sägezahn

Anschlag (Bolzen) Lasche

Abstand zwischen Bolzen und Schleifscheibe = Zahnabstand

Mittels dem drehbar gelagerten Sägeblattaufnahme, kann jede Schneidengeometrie einfach angepasst werden.

Verstellwinkel

Fixierung

MTY 8-70
Fordern Sie eine Edelkorundschleifscheibe zum Schleifen von CV-Blättern!

www.holzmann-maschinen.at
info@holzmann-maschinen.at

24 ÚDRŽBA



POZOR

Čištění a údržbu stroje nikdy neprovádějte při zapnutém stroji!

Hrozí nebezpečí zranění nebo škody při nenadálém zapnutí stroje!

K tomu platí:

Před údržbou stroj vypněte a odpojte napájecí kabel od sítě!!!

- Stroj má jen málo dílů, které musí být zdržovány.
- Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, nechte okamžitě odstranit.
- Opravy smí být provedeny pouze odborným personálem! Úplné a celkové čištění zaručuje dlouhou životnost a je důležitým předpokladem bezpečnosti.
- Po každém provozu se musí stroj vyčistit od prachu a pilin. Odsavačem odstraňte usazeniny a piliny a zbytky odstraňte stlačeným vzduchem.
- Každý měsíc namažte stroj tlakovou maznicí

24.1 Mazání

Stroj nejprve očistěte stlačeným vzduchem nebo štětcem nebo kartáčem od pilin a zbytků dřeva. Naneste slabou vrstvu strojního oleje na všechny pohyblivé díly.

24.2 Čištění

Plastové díly čistěte vlhkým hadrem nebo jemným čistícím přípravkem.

Lakované části stroje čistěte taktéž vlhkým hadrem nebo jemným čistícím přípravkem.

Nelakované části stroje nakonzervujte vhodným konzervačním olejem (např. WD40).

25 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della macchina affilatrice per lame di sega circolare MTY 8-70.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevencono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2015

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

26 SICUREZZA

26.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

Le istruzioni seguenti sono norme di sicurezza che devono essere osservate da tutti coloro che utilizzano tali macchine.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare tali macchine. Conservare queste istruzioni d'uso dopo la lettura.

In caso di incendio, danni personali o altri infortuni, si devono seguire scrupolosamente queste regole.

26.2 Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti;
- La rimozione o la disattivazione dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- Non è consentito sovraccaricare la macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.

Per un uso diverso o che esula da ciò e per danni materiali o lesioni da esso risultanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o garanzia.

26.3 Avvertenze generali per la sicurezza

- I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!
- Lavorare solo in un ambiente ordinato e pulito. E' più probabile che succedano infortuni in un ambiente disordinato.
- Tenere gli estranei e i bambini lontani dall'officina.
- Conservare con cura gli utensili: Gli utensili inutilizzati devono essere conservati in luoghi asciutti, in alto, fuori dalla portata di bambini. Ideale per la conservazione è una valigetta con chiusura.
- Pulire le maniglie degli utensili e tenerle asciutte e esenti da olio.
- Siate attenti: Non usate la macchina se siete stanchi o non siete sobri.
- Controllate le eventuali parti o accessori rotti. Controllate se le parti funzionano correttamente o possono influenzare l'uso. Fate sostituire le parti danneggiate dai centri di assistenza. Fate riparare gli interruttori da esperti, se non dovessero funzionare.
- E' possibile che le parti si rompano se non sono originali dell'azienda.

26.4 Avvertenze per la sicurezza specifiche del prodotto

- Rimuovere sempre tutti gli utensili di registro e le chiavi prima di accendere la macchina
- Tenere pulita la postazione di lavoro - il posto di lavoro sporco e le parti lasciate in disordine causano sempre infortuni.
- Non mettere mai gli utensili in ambienti umidi, bagnati o sotto la pioggia.
- Fornire adeguata luce/illuminazione al luogo di lavoro
- Tenere i bambini lontano dalla macchina.
- Gli estranei devono restare a una distanza di sicurezza.
- Fare in modo che la vostra officina sia a sicurezza di bambino (protegete gli interruttori con lucchetti, usate un interruttore Master)
- Non sovraccaricare mai la macchina. Lavorare è più sicuro e veloce se la macchina viene usata con la modalità per cui è costruita.
- Usare la macchina conformemente allo scopo. Non cercare di utilizzare l'apparecchio per un lavoro a cui non è destinato
- Indossare abbigliamento appropriato, ovvero non indumenti larghi. Non si devono indossare guanti, cravatte, anelli, bracciali o altri gioielli che potrebbero essere intrappolati nelle parti della macchina in movimento.
- Indossare calzature anti-scivolo.
- Per i capelli lunghi, utilizzare l'apposita retina.
- Indossare sempre occhialini di protezione (gli occhiali da vista non sono occhialini protettivi)
- Utilizzare anche una mascherina facciale o anti-polvere
- Procurarsi una posizione sicura, tenere entrambi i piedi a terra e non stazionare mai sopra la macchina in funzione
- Trattare l'utensile con cura. Tenere gli utensili affilati e puliti per ottenere risultati migliori e più sicuri.
- Seguire le istruzioni
- Scollegare la macchina dalla rete elettrica prima di maneggiare il nastro abrasivo o la mola.
- Evitare il rischio di avvio incustodito o involontario della macchina. Accertarsi che l'interruttore sia nella posizione "OFF" prima di collegare la spina della macchina.
- Usare solo gli accessori raccomandati.
- Non salire mai sulla macchina.
- Controllare se la macchina presenta componenti danneggiate.
- Prima di avviare la macchina accertarsi che non sussistano pericoli dovuti ad arresti deformi o simili. Sostituire le parti eventualmente difettose immediatamente.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita.
- Allontanarsi dalla macchina solo quando si è arrestata completamente.



L'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina devono essere tenuti puliti e privi di olio, grasso, liquidi refrigeranti e residui di materiale!

Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!

In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!



Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli allentati, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.

Gli oggetti liberi possono essere catturati da oggetti rotanti e in movimento e causare gravi lesioni!

Per lavorare alla macchina indossare dispositivi di protezione adeguati (guanti protettivi, occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina protettiva...)!

Sulla macchina sono presenti alcune componenti. Non è necessario smontare la macchina. Far eseguire le riparazioni solo a personale specializzato!

Accessori: Usare solo accessori raccomandati da HOLZMANN!

Per domande e problemi rivolgersi al nostro centro di assistenza clienti.

26.5 Rischi Residui

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso.
- pericolo di lesioni dovute a ribaltamento della macchina

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo la destinazione d'uso prevista e da parte di personale specializzato qualificato. Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina tipo MTY 8-70 è, e resta, il fattore di sicurezza più importante.

27 MESSA I SERVIZIO

MTY 8-70 Affilatrice per lame di seghe circolari

MANN MASCHINEN

Possibilità di spostamento

L'attacco della lama deve essere posizionato in base al diametro della lama sul volantino

La linguetta con perno può essere regolata sulla distanza dei denti corretta dopo aver allentato le rispettive bits.

La battuta consente un'asportazione di trucioli sul dente della sega

Battuta (perno)

Linguetta

MTY 8-70
Richiedete una mola al corindone nobile per affilare lama CV!

Distanza tra perno e disco abrasivo = distanza denti

Angolo di regolazione

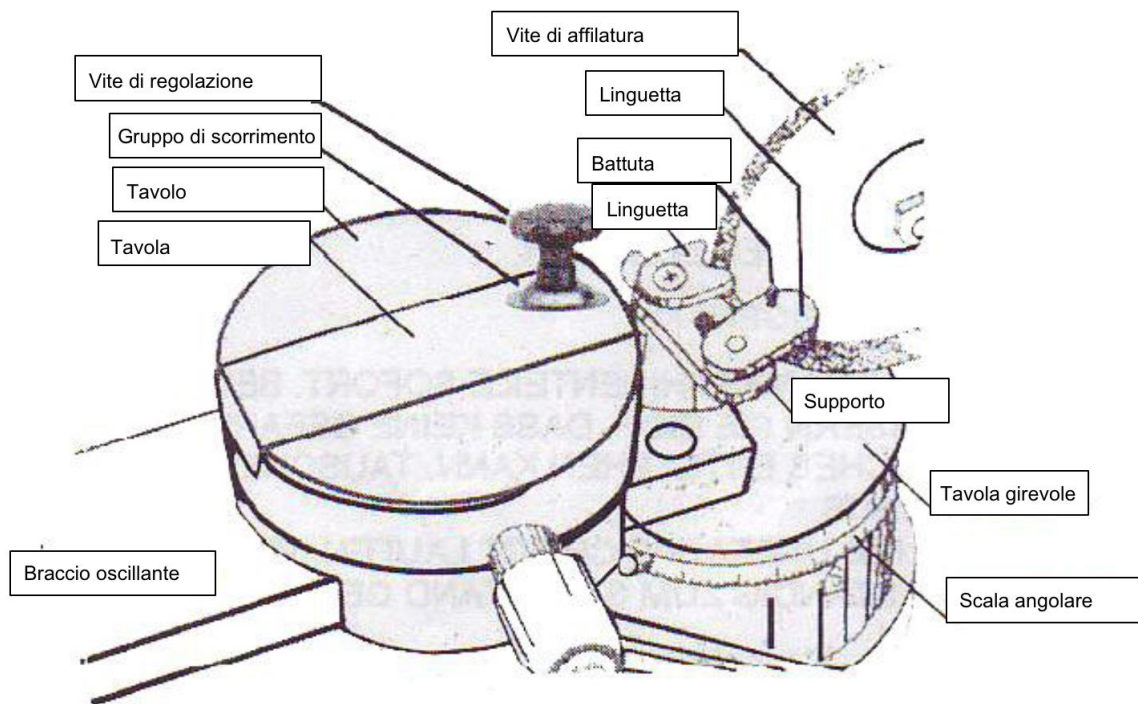
Fissaggio

Tramite l'attacco lama girevole, è possibile adattare facilmente qualsiasi geometria di taglio.

www.holzmann-maschinen.at
info@holzmann-maschinen.at

28 USO E FUNZIONAMENTO

1. L'apparecchio è particolarmente adatto per la rettifica di lame dure, nonché tutti i tipi di lega dura per lame.
2. La guida supporta la lama per evitare vibrazioni e migliorare la qualità di rettifica.
3. Il perno di posizionamento può essere regolato in modo ottimale per garantire l'adattabilità della lama.
4. La lama è rotabile e regolabile orizzontalmente. In questo modo è possibile modificare e stabilire l'angolo di rettifica in una posizione ottimale.
5. Ruotando l'unità è possibile impostare l'angolo della lama.
6. Fissare la lama sul braccio orientabile. (Regolare la distanza tra lama e blocco di guida tondo mediante il volantino)
7. Il gruppo di scorrimento deve essere in posizione più anteriore possibile, durante quest'operazione.
8. Regolare l'angolo del braccio orientabile in base all'angolo del dente e fissare il braccio orientabile.
9. Regolare il dispositivo di posizionamento (linguetta e battuta) in funzione della distanza dei denti.
10. Regolare l'angolo motore conformemente all'angolo di rettifica e fissare il motore in questa posizione.
11. Muovendo la lama avanti e indietro è possibile rettificarla.
12. La mola per troncare diamantata può essere rettificata a secco.



Prima della rettifica controllare tutte le impostazioni e accertarsi che tutte le parti mobili siano fisse.

29 MANUTENZIONE

Importante

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione, lubrificazione o riparazione, scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione.

1. Prima della rettifica accertarsi che tutti i dadi e viti siano serrati correttamente. Controllare se il nastro abrasivo è montato correttamente e che non siano presenti lacerazioni.
2. Fare attenzione che non si formi mai troppa polvere sulla macchina.



ATTENZIONE

Durante la pulizia e la manutenzione a macchina collegata:
Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!

Pertanto vale la regola:

Prima di eseguire lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegarla dall'alimentazione di tensione

- Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.
- La pulizia completa e regolare della macchina assicura una lunga vita e rappresenta un requisito di sicurezza. Utilizzare solo detergenti delicati, cioè non benzina, petrolio, soda ecc...
- Controllare regolarmente se le avvertenze e le istruzioni di sicurezza sono presenti e perfettamente leggibili sulla macchina.
- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.
- Controllare almeno una volta la settimana che tutti i collegamenti a vite siano bene in sede.
- **L'eliminazione dei difetti è compito del vostro negoziante**
- **I lavori di riparazione sono consentiti solo a personale specializzato**

30 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de slijpmachine voor cirkelzaagblad MTY 8-70.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2015

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

31 VEILIGHEID

31.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De volgende instructies zijn veiligheidsregels welke door iedereen die de machine bedient in acht moeten worden genomen.

Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u dergelijke machines gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzingen na het lezen.

In het geval van brand, lichamelijke letsels of andere ongevallen moeten deze regels absoluut in acht worden genomen.

31.2 Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn verboden.
- Een overbelasting van de machine is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

31.3 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!
- Werk slechts in een schone, opgeruimde omgeving. In een slordige omgeving zijn ongevallen waarschijnlijker.
- Houd vreemde personen en kinderen van uw werkplaats weg.
- Bewaar uw gereedschappen altijd zorgvuldig: Niet gebruikte gereedschappen dienen in droge, hoge plaatsen te worden bewaard, niet bereikbaar voor kinderen. Het best in een afsluitbare koffer bewaren.
- Maak handgrepen van gereedschappen schoon en houd ze droog en vrij van olie.
- Blijf waakzaam: Gebruik de machine niet als u moe of niet nuchter bent.
- Controleer de machine op beschadigde onderdelen of toebehoren. Controleer of de onderdelen correct lopen of de bediening beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen in service centers vervangen. Laat de schakelaar door een technicus repareren, als deze niet functioneert.
- Het is mogelijk dat onderdelen worden beschadigd als ze niet van het oorspronkelijke bedrijf zijn.

31.4 Productspecifieke veiligheidswaarschuwingen

- Verwijder steeds alle instelgereedschappen en sleutels voordat u de machine inschakelt.
- Houd de werkplaats schoon - vuile werkplaatsen en zwervende onderdelen leiden steeds weer tot ongevallen.
- Laat de gereedschappen nooit in een vochtige of natte omgeving of regen liggen.
- Zorg voor voldoende licht / verlichting op uw werkplaats.
- Houd kinderen van de machine weg.
- Toeschouwers dienen op een veilige afstand te blijven.
- Maak uw werkplaats veilig voor kinderen (beveilig de schakelaars met hangsloten, gebruik een master-schakelaar).
- Ga de machine nooit overbelasten. Het werk zal veiliger en sneller gaan als u de machine op een manier gebruikt waarvoor ze geconstrueerd werd.
- Gebruik de machine doelmatig. Probeer niet het apparaat voor werk te gebruiken waarvoor ze niet bestemd is.
- Draag geschikte kleding, dus geen losse kleding. Handschoenen, halsdoeken, ringen, armbanden of andere sieraden die zich in bewegende machine-onderdelen kunnen vervangen mogen niet worden gedragen.
- Draag schoenen met anti-slip.
- Gebruik een haarnet voor lang haar.
- Draag altijd een veiligheidsbril (optische brillen zijn geen veiligheidsbril).
- Gebruik ook een gezichts- of stofmasker.
- Let op een stabiele stand - sta met beide benen op de bodem en ga niet over de lopende machine heen hangen.
- Behandel gereedschappen zorgvuldig. Houd de gereedschappen scherp en schoon voor beste en veiligste resultaten.
- Neem de aanwijzingen in acht.
- Scheid de machine van het stroomnet voordat u met slijplint of schijf hanteert.
- Voorkom het risico van een onbedoeld starten van de machine zonder toezicht. Controleer dat de schakelaar op "OFF" staat voordat u de machine insteekt.
- Gebruik alleen aanbevolen toebehoren.
- Klim nooit op de machine.
- Controleer de machine op beschadigde onderdelen.
- Controleer dat er geen risico door verbogen aanslagen of dergelijke kan ontstaan voordat u de machine start. Vervang zo nodig defecte onderdelen onmiddellijk.
- Laat de machine nooit zonder toezicht lopen.
- Verlaat de machine pas als ze volledig tot stilstand is gekomen.



Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!
Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!
Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!



Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.

Losse objecten kunnen zich in de roterende en bewegende onderdelen vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!

**Draag geschikte beschermende kleding bij het werken aan de machine!
(veiligheidshandschoenen, veiligheidsbril, gehoorbescherming, veiligheidsmasker...)!**

Aan het apparaat bevinden zich afzonderlijke componenten. Het is niet noodzakelijk de machine te demonteren. Laat reparaties alleen door een vakman uitvoeren!

Toebehoren: Gebruik alleen door HOLZMANN aanbevolen toebehoren!

Neem voor vragen en problemen contact op met onze klantenservice.

31.5 Restrisico's

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door het kantelen van de machine.

Deze risico's kunnen worden gereduceerd als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend. Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffende technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine zoals de MTY 8-70 de belangrijkste veiligheidsfactor!

32 INGBRUIKNAME

MTY 8-70 slijpmachine voor cirkelzaagblad

Mogelijkheid tot verrijden

De opname van het zaagblad moet overeenkomstig de doorsnede van het zaagblad over het handwiel worden geïnstalleerd.

De aanslag maakt een gedefinieerde spaanverwijdering aan de zaagtand mogelijk

Aanslag (bouten)

Klem

Afstand tussen bout en slijpschijf = tandafstand

Verstelhoek

Fixatie

Middels een draaibare zaagbladopname kan elke snijgeometrie eenvoudig worden aangepast.

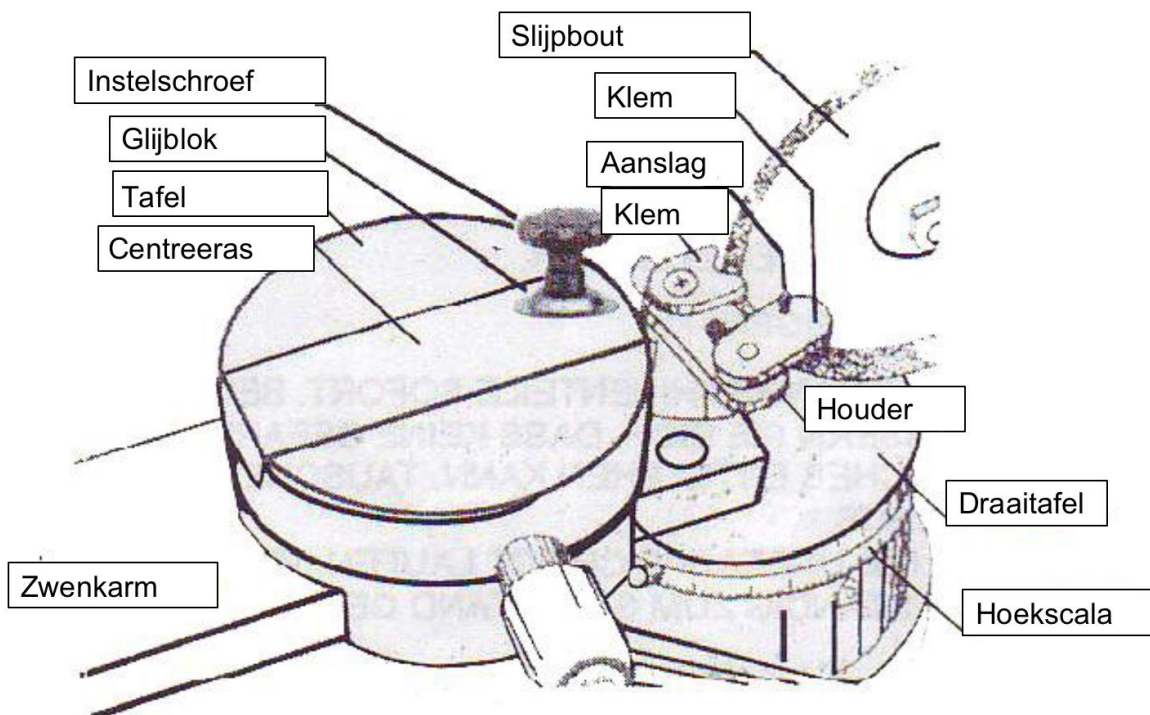
De klem met bout kan na losmaken van de betreffende schroeven op de juiste tandafstand worden ingesteld.

MTY 8-70
Vraag een edelkorunde slijpschijf aan voor het slijpen van CV-zaagbladen!

www.holzmann-maschinen.at
info@holzmann-maschinen.at

32.1 Toepassing en bediening

1. Het apparaat is speciaal voor het slijpen van harde snijvlakken geschikt alsmede alle soorten harde legeringen van zaagbladen.
2. De geleiding ondersteunt het zaagblad om vibratie te voorkomen en om een betere kwaliteit bij het slijpen te krijgen.
3. De positioneerpen kan op de optimale positie worden ingesteld om het aanpassingsvermogen van het zaagblad te garanderen.
4. Het zaagblad kan horizontaal worden gedraaid en ingesteld. Daarmee kan de slijphoek op de optimale positie worden gewijzigd en gearrêteerd.
5. Door draaien van de eenheid kan de hoek van het snijvlak worden ingesteld.
6. Bevestig het zaagblad op de zwenkarm. (Justeer de afstand tussen zaagblad en ronde geleideslede met het handwiel).
7. De glijblok moet hierbij in de voorste positie zijn.
8. Stel de hoek van de zwenkarm in overeenstemming met de tandhoek in en fixeer de zwenkarm.
9. Stel de positioneerinrichting (klem en aanslag) in overeenstemming met de tandafstand in.
10. Justeer de motorhoek in overeenstemming met de slijphoek en fixeer de motor in deze positie.
11. Door het heen en weer bewegen van het blad kan dit nu worden geslepen.
12. De diamanten doorslijpschijf kan droog worden geslepen.



Controleer vóór het slijpen nog eens alle instellingen en dat alle bewegende onderdelen gefixeerd zijn.

33 ONDERHOUD

Belangrijk

Scheid het apparaat van de stroombron vóór elke onderhoud, smering of reparatie.

1. Controleer vóór het slijpen dat alle moeren en schroeven vast zijn aangehaald. Controleer of het slijplint correct gemonteerd is en dat er geen scheuren voorhanden zijn.
2. Let erop dat zich er nooit te veel stof op de machine vormt.



OPGELET

Bij de reiniging en instandhouding van de aangesloten machine.

Materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine mogelijk!

Vandaar geldt:

Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en scheid ze van de voedingsspanning.

- Laat stringen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.
- De complete en regelmatige reiniging van de machine garandeert een lange gebruiksduur en is een veiligheidsvoorwaarde. Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen, dat betekent geen benzine, petroleum, soda, etc...
- Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.
- Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf.
- De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.
- Controleer tenminste één keer per week alle schroefverbindingen op vaste zitting.
- **Het verhelpen van defecten gebeurt door uw specialist.**
- **Reparatiewerkzaamheden mogen slechts door vakpersoneel worden uitgevoerd.**

34 PREFAȚĂ (RO)

Stimate client!

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii de ascuțit pânze circulare MTY 8-70.

În continuare, în aceste instrucțiuni de operare denumirea comercială a aparatului va fi înlocuită cu denumirea "mașină".



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe.

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Prin aceasta veți putea manipula mai ușor mașina și veți preveni utilizarea incorectă și eventualele daune.

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma Holzmann nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2015

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Drepturile constituționale garantate rămân rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4170 Haslach.

Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

35 SIGURANȚA

35.1 Utilizarea conform destinației

Utilizați mașina numai dacă aceasta se află în stare de funcționare impecabilă și doar conform utilizării prevăzute, în condiții de siguranță și ținând cont de eventualele pericole care pot apărea. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța trebuie imediat remediate!

Modificarea echipamentelor de siguranță ale mașinii sau scoaterea lor din funcțiune este în general interzisă!

Indicațiile următoare cuprind reguli care privesc siguranța care trebuie respectate de toți care operează un astfel de mașină.

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizarea mașinii. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la un loc sigur după ce le-ați citit.

În caz de foc, vătămări corporale sau alte accidente respectați neapărat aceste reguli.

35.2 Utilizarea neconformă destinației

- Este interzisă utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără echipamentele de siguranță prevăzute;
- nu este permisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor de siguranță.
- Nu sunt permise modificări în construcția mașinii.
- Este interzisă suprasolicitarea mașinii.
- Este interzisă folosirea mașinii într-un mod sau cu un scop care nu corespunde 100% cu cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.

Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

35.3 Instrucțiuni generale de siguranță

- Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!
- Lucrați numai într-un mediu înconjurător curat și ordonat. În medii dezordonate crește probabilitatea accidentelor.
- Nu permiteți accesul persoanelor străine și copiilor în atelier.
- Păstrați cu grijă sculele de lucru: Sculele de lucru pe care nu le folosiți trebuie depozitate la un loc uscat și la o înălțime adecvată, neaccesibilă copiilor. Recomandăm pentru acest scop utilizarea cutiilor care pot fi încuiate.
- Curățați mânerul sculelor, păstrați-le la un loc uscat și feriți-le de ulei.
- Atenție: Nu utilizați mașina dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența alcoolului.
- Verificați mașina pentru componente sau accesorii defecte. Verificați dacă componentele funcționează optimal sau dacă influențează operarea. Apelați la centrele de serviciu pentru înlocuirea componentelor defecte. Apelați la tehnicieni pentru repararea întrerupătoarelor în cazul în care acestea se defectează.
- Componentele de altă proveniență decât de la firma de origine se pot defecta.

35.4 Instrucțiuni de siguranță specifice produsului

- Îndepărtați toate cheile și sculele de ajustat înainte de a porni mașina.
- Păstrați curățenia în zona de lucru. Zonele de lucru dezordonate și componentele împrăștiate jur împrejur pot provoca accidente.
- Feriți sculele de ploaie sau umezeală.
- Asigurați o iluminare adecvată în zona de lucru.
- Nu lăsați copiii în apropierea mașinii.
- Persoanele care nu lucrează cu mașina trebuie să păstreze o distanță sigură.
- Mențineți atelierul securizat pentru copii (securizați întrerupătoarele cu încuietoare, utilizați un întrerupător master).
- Niciodată nu suprasolicitați mașina. Lucrările efectuate cu mașina vor fi mai sigure și eficiente dacă o utilizați conform destinației.
- Utilizați mașina conform destinației prevăzute. Nu încercați să folosiți mașina pentru alte lucrări decât cele prevăzute pentru utilizare.
- Nu purtați îmbrăcăminte lejere. Nu purtați mănuși, șaluri, inele, brățele sau alte bijuterii care ar putea fi prinse de componentele mașinii în mișcare.
- Purtați încălțăminte antiderapante.
- Dacă aveți părul lung, purtați un fileu de păr.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție (ochelarii de vedere nu sunt ochelari de protecție).
- Utilizați de asemenea o mască integrală sau semimască.
- Poziționați-vă stabil atunci când lucrați cu mașina. Aveți contact cu ambele picioare cu podeaua și nu vă aplecați niciodată asupra mașinii în funcțiune.
- Manipulați cu grijă instrumentele sculele. Pentru a obține rezultatul dorit, păstrați sculele de lucru ascuțite și curate.
- Respectați instrucțiunile.
- Deconectați mașina de la rețea înainte de manipularea discului sau benzii de șlefuit.
- Evitați riscul provocat de pornirea nesupravegheată sau accidentală a mașinii. Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția "OPRIT" înainte de a conecta mașina la rețeaua electrică.
- Utilizați numai accesoriile recomandate.
- În niciun caz nu urcați pe mașină.
- Verificați mașina pentru componente defecte.
- Înainte de a porni mașina, asigurați-vă că nu există niciun pericol cauzat de opritoare deteriorate sau alte defecțiuni. Dacă este cazul, înlocuiți imediat componentele defecte.
- Nu lăsați fără supraveghere mașina.
- Părăsiți mașina numai după ce aceasta s-a oprit complet din mișcare.



Păstrați zona de lucru și podeaua în jurul mașinii curat și ferit de ulei, lubrifianți, lichide de răcire și resturi de materiale!
Asigurați o iluminare adecvată în zona de lucru a mașinii!
Nu este permisă utilizarea mașinii în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!



În timpul operării mașinii, nu purtați bijuterii sau haine lejere, cravată sau dacă purtați părul lung, nu-l purtați desfăcut.

Obiectele deprinse pot fi agățate de părțile mașinii în mișcare sau care se rotesc, provocând astfel vătămări corporale grave!



Folosiți echipamente de protecție adecvate (mănuși de protecție, ochelari de protecție, protecție pentru auz, mască de protecție etc.) atunci când lucrați cu mașina!

Pe mașină sunt montate unele componente. Nu este nevoie să demontați mașina. Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști!

Accesorii: Utilizați numai accesoriile recomandate de către firma HOLZMANN!

În caz de orice problemă, adresați-vă serviciului nostru pentru clienți.

35.5 Alte riscuri

Și în cazul în care toate instrucțiunile de siguranță sunt respectate și mașina este folosită conform destinației, pot apărea următoarele riscuri:

- Pericol de vătămare corporală (mâini/degete) în timpul utilizării.
- Pericol de vătămare corporală prin răsturnarea mașinii.

Aceste riscuri pot fi minimizate dacă se respectă toate instrucțiunile de siguranță, se iau măsurile necesare pentru îngrijirea și întreținerea mașinii și dacă mașina este utilizată conform destinației de către personalul instruit. Cu toate că se aplică măsuri de siguranță, principala garanție a securității este instruirea/aptitudinea tehnică și raționamentul utilizatorului în folosirea unei mașini de categoria MTY 8-70.

36 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Mașină de ascuțit pânze circulare MTY 8-70

Modalitate de procedare

Mandrina pânzei de ferăstrău trebuie poziționată cu roata de mână în funcție de diametrul pânzei.

Eclisa și bolțul pot fi reglate după slăbirea șuruburilor respective conform distanței corecte între dinți.

Opritorul face posibil o eliminare definită a așchilor la dinții pânzei.

MTY 8-70
Pentru șlefuirea lamelor CV, solicitați un disc de șlefuit din corindon artificial de mare puritate.

Unghi de ajustare

Prin mandrina pânzei de ferăstrău montată în lagăre articulat, toate formele geometrice de tăiere sunt posibile.

Eclisă

Opritor (bolț)

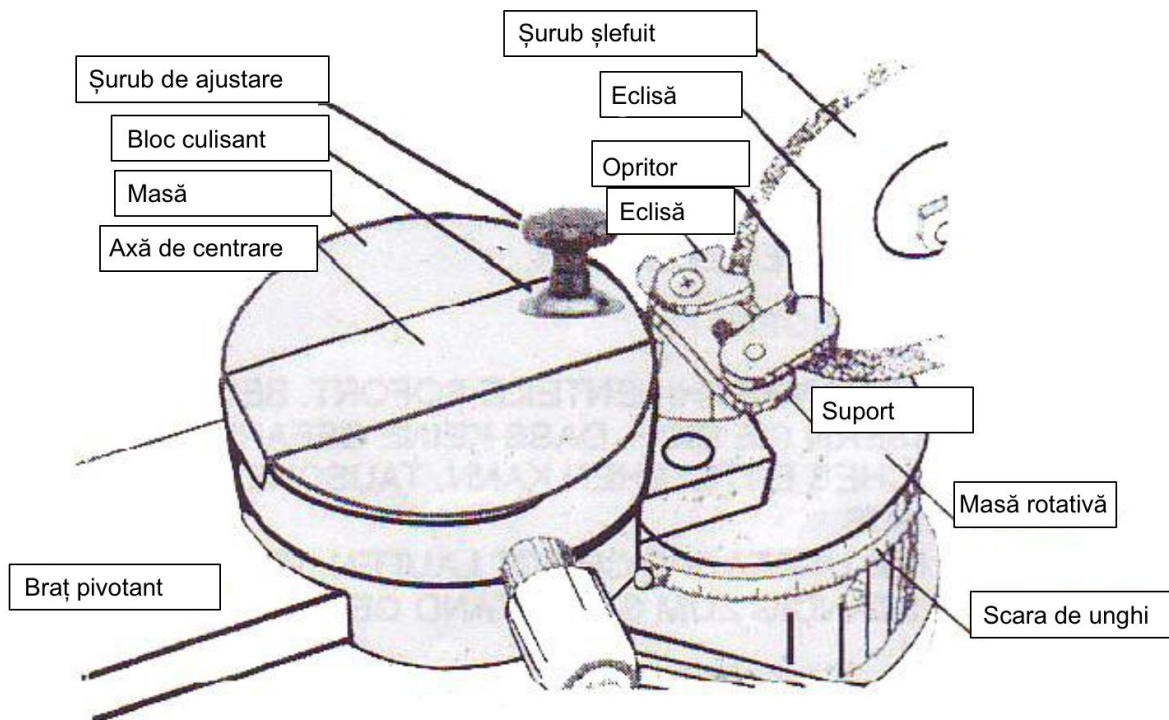
Fixare

Distanță între bolț și discul de șlefuit = distanța între dinți

www.holzmann-maschinen.at
info@holzmann-maschinen.at

36.1 Utilizarea și operarea

1. Mașina este proiectată special pentru ascuțirea lamelelor dure și a tuturor aliajelor dure din care pânzele de ferăstrău sunt construite.
2. Ghidajul reduce vibrațiile pânzei de ferăstrău și contribuie la o mai bună calitate la șlefuire.
3. Știftul de poziționare poate fi reglat în poziția optimă pentru a asigura adaptabilitatea pânzei de ferăstrău.
4. Pânza de ferăstrău poate fi rotită și ajusta orizontal. Prin aceasta, unghiul de șlefuit poate fi modificat și fixat în poziția optimă.
5. Prin rotirea unității unghiul lamelei poate fi ajustat.
6. Fixați pânda de ferăstrău pe brațul pivotant. (Ajustați între pânda de ferăstrău și cadrul de ghidare cu ajutorul roții de mână)
7. Blocul culisant trebuie să se afle în poziția din față.
8. Ajustați unghiul brațului pivotant conform unghiului danturii și fixați brațul pivotant.
9. Ajustați dispozitivul de poziționare (eclisă și opritor) conform distanței între dinți.
10. Ajustați unghiul motorului conform unghiului de șlefuit și fixați-l în această poziție.
11. Prin mișcarea du-te-vino a pânzei de ferăstrău această poate fi acum șlefuită.
12. Discul de retezat din diamant poate fi șlefuit la uscat.



Verificați înainte de șlefuire încă odată toate ajustările și asigurați-vă că toate componentele mobile sunt bine fixate.

37 ÎNTREȚINERE

Important!

Decuplați mașina de la rețeaua electrică înainte de efectuarea oricărei lucrări de întreținere sau reparații.

1. Asigurați-vă înainte șlefuit că toate șuruburile și piulițele sunt strânse bine. Verificați dacă banda de șlefuit este montat corect și că nu sunt vizibile crăpături.
2. Aveți grijă ca niciodată să nu se adune prea mult praf pe mașină.



ATENȚIE



Curățarea și întreținerea în timp ce mașina este conectată la rețea:
Pornirea accidentală a mașinii poate duce la daune materiale și vătămări corporale grave!



Din această cauză:
Opriți mașina și deconectați-o de la rețea înainte de începerea lucrărilor de întreținere!

- Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța mașinii trebuie remediate imediat.
- Curățarea completă și în mod regulat a mașinii, garantează durabilitatea îndelungată a mașinii și este totodată o condiție din punct de vedere al siguranței. Utilizați numai substanțe de curățat ușoare, nu utilizați pentru curățare benzină, petrol, soda etc.
- Verificați cu regularitate dacă indicațiile de avertizare și de siguranță sunt montate pe mașină și dacă sunt într-o stare perfect lizibilă.
- Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță.
- Nu depozitați mașina într-un loc umed și feriți-o de intemperii.
- Verificați cel puțin odată pe săptămână toate șuruburile dacă sunt fixate corect.
- **Remediarea defecțiunilor intră în atribuțiunile comerciantului**
- **Reparațiile pot fi efectuate numai de personalul de specialitate.**

38 FÖRORD (SE)

Kära kund!

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av klingslipmaskinen MTY 8-70.

I det följande kommer apparatens vanliga handelsbeteckning (se försättsblad) att ersättas av beteckningen "maskin" i den här bruksanvisningen.



Bruksanvisningen är en del av maskinen och får inte tas bort. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan idrifttagningen. Den fackmässiga kontakten underlättas och missförstånd och eventuella skador förhindras.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Nonchalering kan leda till allvarliga personskador.

På grund av ständig vidareutveckling av våra produkter kan bilder och innehåll variera något. Informera oss om du skulle hitta några fel.

Tekniska ändringar förbehålles!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsrätt

© 2015

Denna dokumentation är upphovsrättsligt skyddad. Därur konstitutionella rättigheter förbehålles! I synnerhet kommer eftertryck, översättning och borttagning av foton och bilder att åtalas.

Delstatsdomstolen Linz gäller som jurisdiktionsort eller ansvarig domstol för 4170 Haslach.

Kundtjänstens adress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

39 SÄKERHET

39.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd såväl som avsett, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan inverka negativt på säkerheten, måste omedelbart avlägsnas!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Följande anvisningar är säkerhetsregler som måste följas av alla som använder sådana maskiner.

Läs noga igenom dessa anvisningar innan du använder maskinen. Behåll denna bruksanvisning efter du har läst den.

I händelse av brand, personskador eller andra olyckor måste dessa regler ovillkorligen följas.

39.2 Otillåten användning

- Att använda maskinen med villkor som ligger utanför gränserna som anges i den här bruksanvisningen är inte tillåtet.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen utan skyddsanordningar;
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är förbjudet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är inte tillåtet att överbelasta maskinen.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt och vis resp. för ändamål som inte motsvarar anvisningarna i den här bruksanvisningen till 100%.

HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för sakskador eller skador som har uppstått på grund av detta.

39.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!
- Arbeta bara i ren, städad miljö. Det är mer sannolikt att olyckor händer i en stökig miljö.
- Håll främlingar och barn på avstånd från din verkstad.
- Förvara dina verktyg på ett säkert ställe: Oanvända verktyg ska stivas undan på torra, höga platser, utom räckhåll för barn. Ska helst förvaras i en låsbar väska.
- Rengör verktygens handgrepp och håll de torra och fria från olja.
- Var vaksam: Använd inte maskinen om du är trött eller onykter.
- Kontrollera för trasiga delar eller tillbehör. Kontrollera om delarna fungerar ordentligt eller om den påverkar driften. Låt servicecenter byta ut skadade delar. Låt en tekniker reparera strömbrytarna om de inte skulle fungera.
- Det kan hända att delar går sönder om de inte kommer från det ursprungliga företaget.

39.4 Produktspecifika säkerhetsvarningar

- Ta alltid bort inställningsverktyg och nyckel innan du kopplar in maskinen
- Håll arbetsplatsen ren - smutsiga arbetsplatser och kringspridda delar leder alltid vidare till olyckor.
- Utsätt aldrig verktyg för fuktig eller våt omgivning eller regn.
- Sörj för tillräcklig belysning på arbetsplatsen.
- Håll barn på avstånd från maskinen.
- Åskådare bör stå på ett säkert avstånd.
- Gör dina verkstäder barnsäkra (säkra strömbrytaren med hänglås, använd en huvudströmbrytare)
- Överbelasta aldrig maskinen. Arbetet går säkrare och snabbare om maskinen används på ett sätt som den är utformad för.
- Använd maskinen på lämpligt sätt. Försök inte att använda maskinen för ett arbete som den inte är avsedd för
- Bär lämplig klädsel, dvs. inga lösa kläder. Handskar, halsdukar, armband eller andra smycken, som kan fastna i rörliga maskindelar, får inte bäras.
- Bär halkfria skor.
- Använd ett hårnät för långt hår.
- Bär alltid skyddsglasögon (optiska glasögon är inte skyddsglasögon)
- Använd även ansikts- eller dammask
- Se till så att du står stadigt - Behåll alltid båda benen på marken och håll dig aldrig över den löpande maskinen
- Behandla maskinen försiktigt. Håll verktyget vasst och rent för bästa och säkraste resultat.
- Följ anvisningarna
- Separera maskinen från elnätet innan du hanterar slipband eller skiva.
- Undvik risken för en oönskad eller oavsiktlig start av maskinen. Säkerställ att strömbrytaren är i läget "AV" innan du kopplar in maskinen.
- Använd bara rekommenderade tillbehör.
- Kliv aldrig upp på maskinen.
- Kontrollera maskinen för skadade maskindelar.
- Förvissa dig om att det inte kan uppstå några faror genom böjda anslag eller liknande innan du startar maskinen. Byt direkt ut de eventuellt defekta delarna.
- Låt aldrig maskinen löpa oönskad.
- Lämna maskinen först när den står helt stilla.



Håll arbetsområdet och marken runt maskinen rent och fritt från olja, fett, kylvätska och materialrester!

Sörj för tillräcklig belysning i maskinens arbetsområde!

Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!



Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.

Lösa föremål kan fastna i roterande och rörliga föremål och leda till skador.



**Bär lämplig skyddsutrustning vid arbeten på maskinen
Bär (skyddshandskar, skyddsglasögon, hörselskydd,
skyddsmask...)!**

Flera komponenter finns på apparaten. Det är inte nödvändigt att demontera maskinen. Reparationer får bara genomföras av fackman!

Tillbehör: Använd bara tillbehör som HOLZMANN rekommenderar!

Vänd dig till vår kundservice om du har frågor eller problem.

39.5 Återstående risker

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Skaderisk på händer/fingrar under driften.
- Skaderisk genom att maskinen tippas

Dessa risker kan reduceras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal. Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin som diskslipmaskinen MTY 8-70!

40 IDRIFTTAGNING

MTY 8-70 Klingslipmaskin

Upptagningen av sågbladet måste positioneras via ratten enligt sågbladets diameter.

Laskbrickor med bultar kan ställas till rätt tandavstånd efter motsvarande skruvar har lossats.

Avstånd mellan bultar och slipskiva = tandavstånd

Med hjälp av vridbart lagrad sågbladsupptagning kan varje skärgeometri enkelt anpassas.

Anslag möjliggör definierad spånårtagning på sågtanden

Anslag (bult)

Fixering

MTY 8-70
Kräv en korund slipskiva för slipning från CV-bladen!

Justeringsvinkel

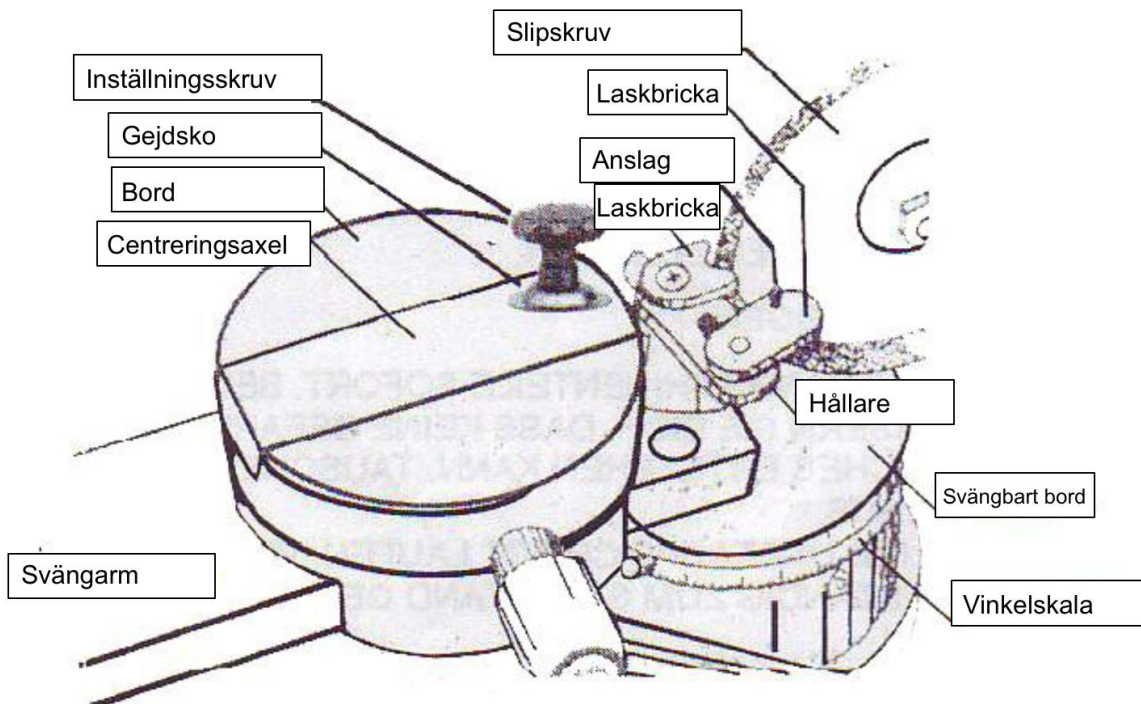
Fixare

Tilivägagångssätt

www.holzmann-maschinen.at
info@holzmann-maschinen.at

40.1 Användning och drift

1. Apparaten är särskilt lämpad för att slipa hårda klingor och alla typer av hårda legeringar på sågblad.
2. Styrningen stöder sågbladet för att förhindra vibrationer och för att förbättra slipkvaliteten.
3. Positioneringsstift kan ställas in på den optimala positionen för att garantera sågbladets anpassningsförmåga.
4. Sågbladet kan vridas horisontellt och ställas in. Därmed kan slipvinkeln ändras och fastställas till den optimala positionen.
5. Genom att vrida enheten kan klingans vinkel ställas in.
6. Sätt fast sågbladet på svängarmen. (Justera avståndet mellan sågbladet och den runda styrsläden med ratten)
7. Gejdskon måste vara i den främsta positionen för detta.
8. Ställ in vinkeln på svängarmen enligt tandvinkeln och lås fast svängarmen.
9. Ställ in positioneringsanordningen (laskbricka och stopp) enligt tandavståndet.
10. Justera motorvinkeln enligt slipvinkeln och lås fast motorn i denna position.
11. Genom fram- och tillbakarörelse kan bladet nu slipas.
12. Diamant-kapskivan kan slipas torr.



Kontrollera alla inställningar en gång till innan slipningen och förvissa dig om att alla rörliga delar sitter fast.

41 UNDERHÅLL

Viktigt

Separera apparaten från strömkällan innan underhåll, smörjning eller reparation.

1. Säkerställ att alla muttrar och skruvar har dragits åt innan slipningen. Kontrollera om slipbandet har monterats korrekt och att det inte finns några sprickor.
2. Var uppmärksam på att det inte bildas för mycket damm på maskinen.



OBSERVERA



Vid rengöring och reparation på ansluten maskin:

Sakskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen är möjliga!

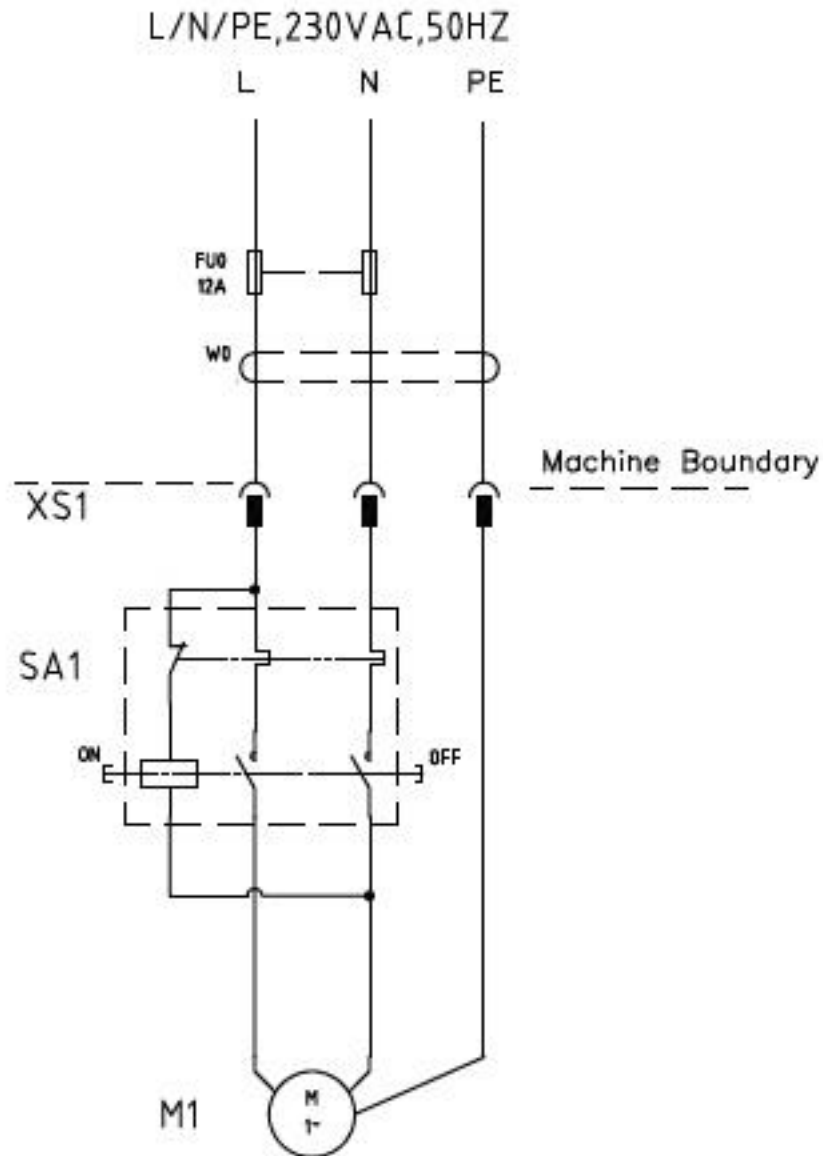


Därför:

Koppla ur och separera maskinen från strömförsörjningen innan underhållsarbeten.

- Åtgärda omedelbart störningar eller fel som kan påverka maskinens säkerhet.
- Den fullständiga och regelbundna rengöringen av maskinen garanterar en lång livslängd och utgör ett säkerhetskrav. Använd milda rengöringsmedel, d.v.s. inte bensin, fotogen, soda etc...
- Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.
- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.
- Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.
- Kontrollera minst en gång i veckan att alla skruvförbindningar sitter fast.
- **Din återförsäljare åtgärdar defekter**
- **Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal**

42 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



M1: MOTOR
SA1: ELECTRIC REPLAY
XS1: TERMINAL
FU0: FUSE

L: LIVE WIRE
N: NULL WIRE
PE: GROUNDING WIRE
ON/OFF: SWITCH

43 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

43.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

Použitím originálnych dielov od spoločnosti Holzmann používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely zaručujú dlhšiu životnosť stroja.

UPOZORNENIE

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznický servis v predslove tejto dokumentácie.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmann optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimă a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ

Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția.

Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb care figurează pe lista pieselor de schimb originale.

Utilizați pentru comanda pieselor de schimb formularul de service alăturat la sfârșitul acestor instrucțiuni. Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

[Adresa de comandă și adresele de contact pentru relațiile cu clienții le găsiți în prefața acestei documentații.](#)

Med Holzmanns reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monteringtiden och vidmakthåller livslängden.

UPPLYSNING

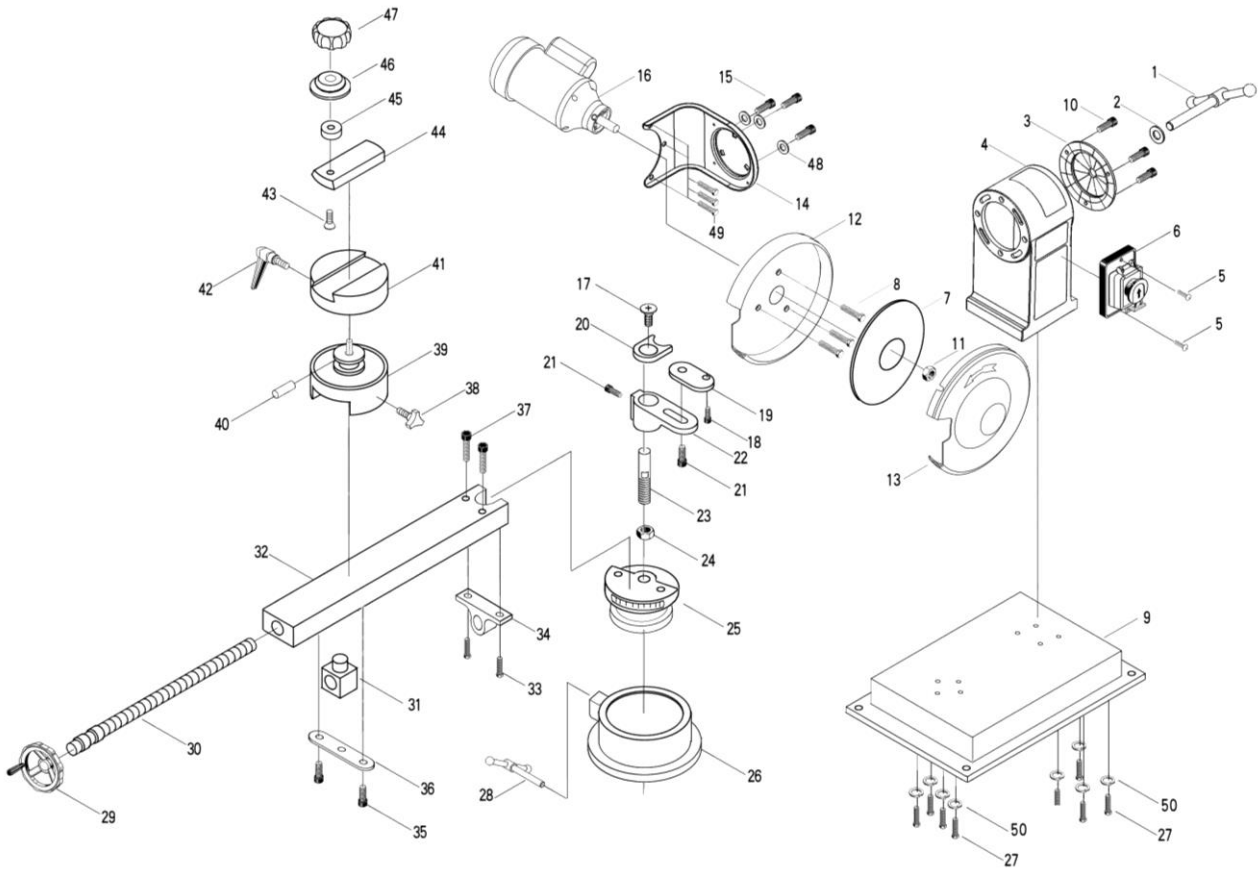
Montering av icke-originalreservdelar gör garantin ogiltig!

Därför: Använd bara originalreservdelar vid utbyte av komponenter/delar

Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på ritningen av reservdelen när du beställer reservdelar, där den reservdel som du behöver är tydligt markerad.


[Beställningsadressen hittar du under kundtjänstens adress i förordet till den här dokumentationen.](#)

43.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



Nr.	Spezifikation	Nr.	Spezifikation
1	LONG BOLT	26	ROTARY TABLE BASE
2	WASHER	27	BOLT M8X16
3	END COVER	28	SHORT BOLT
4	BOX BODY	29	HAND WHEEL
5	CUP HEAD SCREW M4X8	30	ADJUSTING BOLT
6	SWITCH	31	GUIDE SCREW
7	WHEEL	32	SLIDE BASE
8	HEXAGONAL SOCKET SCREW M5X10	33	HEXAGONAL SOCKET SCREW M5X10
9	BASE	34	ADJUSTING BOLT BASE
10	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X16	35	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X16
11	NUT M10	36	GUIDE NUT BASE
12	LEFT COVER	37	HEXAGONAL SOCKET SCREW M10X25
13	RIGHT COVER	38	TURRET HANDLE
14	MOTOR CONNECTION PART	39	SLIDE DISC
15	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X16	40	SMALL PIN
16	MOTOR	41	TABLE
17	SCREW M6X14	42	FASTENING HANDLE
18	POSITION PIN	43	SCREW M8X40
19	POSITION BOARD	44	SLIDE BLOCK
20	BOARD	45	PLASTIC WASHER M8
21	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X10	46	PUSHING WASHER
22	FRAME	47	ROUND HANDLE
23	UPRIGHT POST	48	WASHER
24	NUT M14	49	HEXAGONAL SOCKET SCREW M6X16
25	ROTARY TABLE	50	ELASTIC WASHER

44 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<p>Inverkehrbringer / Distributor</p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at</p>
Bezeichnung / name	
KREISSÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE / CIRCULAR SAW BLADE GRINDER	
Typ / model	
MTY 8-70	
EG-Richtlinien / EC-directives	
2006/42/EG, 2006/95/EG	
Angewandte Normen / applicable Standards	
EN 61029-2-4/A1:2003; EN 55014-1/A2:2002; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-3/A1:2001	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Declarăm că mașina menționată în acest document, pe baza construcției sale în versiunea introdusă pe piață de noi îndeplinește cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în directivele CE aplicate. Această declarație își pierde valabilitatea dacă pe mașină se vor efectua modificări fără permisiunea noastră.

Härmed förklarar vi att maskinen som nämns ovan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, motsvarar grundläggande EG-direktiv för säkerhet och hälsa på grund av sin konstruktion. Denna förklaring förlorar sin giltighet om ändringar görs på maskinen som inte har stämts av med oss.

Technische Dokumentation

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 13.10.2015
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslerberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

45 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 26.09.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

46 GUARANTEE TERMS

(applicable from 26.09.2015)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

47 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 26.09.2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

48 GARANTIE ET SERVICE

(applicable à partir le 26.09.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

49 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav ke dni 26.09.2015)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
 - **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
 - Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

50 DICHIARAZIONE DI GARANZIA

(Versione 26.09.2015)

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
 - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
 - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
 - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
 - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
 - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
 - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
 - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
 - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
 - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

51 GARANTIEVERKLARING

(Stand 26.09.2015)

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
 - >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
 - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
 - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
 - aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
 - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
 - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
 - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
 - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
 - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

52 DECLARAȚIE DE GARANȚIE

(Data: 26.09.2015)

Reclamațiile de garanție ale cumpărătorului la adresa vânzătorului (distribuitor Holzmann) bazate pe contractul de vânzare-cumpărare, respectiv drepturile de garanție cuprinse în legislația în vigoare din țara respectivă rămân neatinse de această declarație de garanție.

Pentru această mașină oferim garanție în următoarele condiții:

- A) Garanția cuprinde reparațiile gratuite ale tuturor defecțiunilor ale acestei mașini, conform reglementărilor de mai jos (B-G), care prejudiciază funcționarea corectă a mașinii și care rezultă în mod dovedit din defecte de material sau de construcție.
- B) Perioada de garanție este de 12 luni, în cazul utilizării de către meseriași de 6 luni de la ziua livrării mașinii. Se va lua în considerare data menționată pe factura originală de livrare, sau factura originală de cumpărare în cazul în care cumpărătorul preia mașina direct de la vânzător.
- C) Pentru reclamații, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul HOLZMANN de la care ați cumpărat mașina, prezentând următoarele documente:
- >> factura de cumpărare și/sau factura de livrare
 - >> formularul de service completat împreună cu descrierea defecțiunii
 - >> în cazul solicitării pieselor de schimb, o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.
- D) Procedura și locul executării garanției sunt stabilite de către HOLZMANN GmbH. Defecțiunile ușor remediabile vor fi înlăturate de distribuitor, pentru defecțiunile mai complexe ne rezervăm dreptul de a face o expertiză la sediul nostru la 4170 Haslach, în Austria. În cazul în care nu ați încheiat în mod explicit un contract de service la fața locului, locul prestării garanției este întotdeauna sediul firmei HOLZMANN-MASCHINEN la 4170 Haslach, în Austria. Costurile de transport pentru executarea garanției la sediul firmei și de la sediul firmei nu sunt incluse în garanția producătorului.
- E) Garanția nu cuprinde:
- defecțiunile componentelor care sunt supuse uzurii naturale sau prin utilizarea mașinii, respectiv defecțiuni ale mașinii rezultate din utilizare sau uzură naturală;
 - defecțiunile care rezultă din montajul incorect, punerea incorectă în funcțiune, respectiv conectarea incorectă a mașinii la rețeaua electrică din neglijență.
 - defecțiunile din cauza nerespectării informațiilor de operare, utilizării neconforme destinației, condițiilor ambientale atipice, condițiilor și domeniilor de utilizare neadecvate, întreținerii sau îngrijirii insuficiente sau neadecvate.
 - defecțiunile care rezultă din utilizarea accesoriilor, complementelor suplimentare sau pieselor de schimb, altele decât cele originale HOLZMANN;
 - minimele abateri de la valorile prescrise care din punct de vedere a valorii sau a capacității de funcționare a mașinii nu sunt relevante.
 - defecțiunile care rezultă din suprasolicitarea neglijentă a mașinii. În mod special, la defecțiunile care apar în urma solicitării ridicate în urma utilizării de către meseriași la mașinile care conform construcției și performanței nu sunt destinate pentru scopuri industriale.
- F) În cadrul acestei garanții sunt excluse alte pretenții ale clientului în afara celor descrise în mod explicit în prestațiile de garanție prezentate mai sus.
- G) Garanția producătorului este voluntară. Prestațiile de garanție nu prelungesc perioada de garanție și nu stabilesc o nouă perioadă de garanție, nici pentru piesele de schimb.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. HOLZMANN-Maschinen GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț de la serviciul pentru clienți prin transmiterea informațiilor (vezi la punctul C) sau prin completarea formularului alăturat.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

53 GARANTIFÖRKLARING

(Upplaga 26.09.2015)

Köparens garantianspråk enligt köpeavtalet gentemot säljaren (Holzmans återförsäljare) samt lagstadgade garantirättigheter i det berörda landet påverkas inte av denna garanti.

För den här maskinen lämnar vi garanti enligt följande villkor:

- A) Garantin omfattar det avgiftsfria avlägsnandet av alla fel enligt följande regler (B-G), som påverkar maskinens vederbörliga funktion och som bevisligen är baserade på material- eller tillverkningsfel.
- B) Garantitiden uppgår till 12 månader, 6 månader för kommersiellt bruk, gäller från maskinens leverans till den första köparen. Leveranskvittot i original är avgörande som bevis, inköpsbeviset i original vid självhämtning.
- C) Kontakta HOLZMANN'S återförsäljare, som du köpte maskinen av, med följande underlag för att anmäla garantianspråk.
 - >> Kvitto och/eller leveransbevis
 - >> ifyllt serviceformulär med felrapport
 - >> Vid begäran om reservdelar, en kopia av teckningen över reservdelar där den krävda reservdelen är markerad.
- D) Garantins bearbetning och orten för garantins uppfyllelse utförs i enlighet med HOLZMANN GmbH. Fel, som är lätt att åtgärda, åtgärdas av vår återförsäljare, vid mer komplexa defekter förbehåller vi oss en bedömning i 4170 Haslach, Österrike. Om ett på-plats-kontrakt inte uttryckligen har slutits, gäller alltid HOLZMANN-MASCHINENS huvudkontor i 4170 Haslach, Österrike som plats för garantins verkställighet. Transportkostnader till och från huvudkontoret, som faller inom ramen för garantin, täcks inte av tillverkarens garanti.
- E) Garantifriskrivning för defekter:
 - på maskindelar som är föremål för användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage, samt brister på maskinen som kan ledas tillbaka till användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage.
 - som kan ledas tillbaka till felaktig eller vårdslös montering, idrifttagning resp. anslutning till elnätet.
 - som kan ledas tillbaka till nonchalering av bruksanvisningen, atypiska miljöförhållanden, olämpliga driftförhållanden och användningsområden, bristande resp. felaktigt underhåll eller felaktig tillsyn.
 - som förorsakades genom användning och montering av tillbehör och kompletterings- eller reservdelar som inte är HOLZMANN'S originalreservdelar.
 - som presenterar obetydliga avvikelser från bör-tillståndet, som är försumbara för maskinens värde eller funktionsduglighet.
 - som kan ledas tillbaka till vårdslös konstruktionsbetingad överexposition. Särskilt vid brister genom användning, som genom belastningsnivå och omfång kan inordnas som industriella, på maskiner som enligt konstruktion och prestationsförmåga inte är konstruerade och avsedda för industriell användning.
- F) Inom ramen för denna garanti är ytterligare anspråk utöver den garanti som uttryckligen nämns här uteslutna.
- G) Denna tillverkargaranti lämnas frivilligt. Garantin förorsakar därför ingen förlängning av garantitiden och påbörjar inte heller en ny frist, inte ens för reservdelar.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

54 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!